AÑO X

FRANQUEO CONCERTADO

La Voz de Navarra

NÚM. 2.90

ATRASADO 10 CENTIMOS

PAMPLONA, MIERCOLES 14 DE SEPTIEMBRE DE 1932. Apartado 29.

DIARIO INDEPENDIENTE

TELEFONO 1797.--Oficinas y Talleres: ZAPATERIA 40 y 42

HEMEROTECA MUNICIPAL DE PAMPLONA

ESTAMPAS DE VASCONIA

"Mireya" en vascuence

Ya tenemos en vascuence el mejor poema del siglo pasado. Los vascos que no lo leimos antes en castellano o en catalán nos podemos deleitar ahora, saboreándolo en euskera. Nicolás de Ormaechea lo ha vertido al vascuence. Y su versión es de la que él solamente sabe hacerlas. De las que el gran poeta de Provenza se merece.

El poema „Mireya" es universalmente conocido en todo el mundo literario. Hay varias versiones en todas las grandes lenguas, como el español, inglés, francés, italiano y alemán. También las hay en catalán y en el habla del antiguo Delfinado. Era natural que la hubiera también en vascuence. Por la proximidad de nuestras regiones y semejanza de nuestras costumbres; por la identidad de circunstancias, respecto al renacimiento literario; por el parecido de nuestro terruño de la fauna y de la flora, fuente inagotable de inspiración para el vate meillanés. Hay aquí unas Bárdenas, como el desierto de la Crau, y unos ríos con historia y majestad, como el Ródano; hay toros y yeguas salvajes, como en tierra de Arlés y de Sambú; hay leyendas y „sorguiñas"; hay „baserris", como el de las Almezas, y hasta santos protectores en cada monte euskariano.

¡Mientras surja el gran poeta, que cante hondo y sencillo la histórica grandeza de Vasconia, el poema „Mireya" puede ser nuestro poema.

—×—

Cuando Enrique Mistral se decidió a escribir las tiernas estrofas de „Mireya", el estado lingüístico de Provenza se parecía mucho al de hace unos años en el País Vasco. Tampoco pudo olvidar el poeta las palizas que le dieron en un colegio de Aviñón por hablar su propia lengua, el provenzal, y recordar las bellas canciones que oyera a su madre junto a la cuna.

Mistral no es separatista, sino regionalista; él ama lo característico de su región; quiere vivificar sus tradiciones. „Mreya" es un canto a Provenza, escrito en provenzal. El no podía tolerar, como muchos vascos, el vilipendio de su engua natal, de la lengua de la Provenza. Por eso canta a su patria en la lengua de sus mayores. ¡Bonita lección para esa pléyade de vascos y vascófilos de nombre que se ufanan en bautizar en vasco a sus hijos, para luego no enseñarles el vascuence!

„Mireya" contribuyó enormemente al resurgimiento del provenzal y de las tradiciones regionales. Era el poema de Provenza. Al decir de Lamartine, „toda ella se conmovió al conocerla". „Mireya" aparecía como el retrato fiel de su naturaleza salvaje y de sus fogosos corazones, desde Provenza hasta Marsella".

Un atardecer de verano volvió el poeta de Aix, joven y alegre, con su título de abogado en la cartera. Los trabajadores del campo, que descansaban a la puerta de su casa, le recibieron alborozados. Era su nuevo señor, que llegaba triunfante en las letras, de la ciudad. Pero a él le atraían sus campos de Meillane y le enardecía un hondo y fogoso regionalismo.

Y una tarde abrasada, mirando fijamente a los empos de Provenza, cual si quisiera aspirar su alma toda, en el umbral de la juventud, encendido en el fuego de la inspiración, oyendo a lo lejos el cantar de los labriegos al pie del romano goble, „emprendí, ¡vive Dios!—recuerda él mismo—, el canto primero de „Mireya"... ¡A los siete años conocíalo ya todo el mundo literario!

—×—

„Orixe", Nicolás de Ormaechea, es uno de los mejores traductores del País Vasco. Conoce a fondo el euskera y sus varios dialectos. Manej aadmirablemente su verbo maravilloso y difícil. Y está libre del absurdo „puritanismo" de algunos escritores vascos.

Concurría esta vez una nueva dificultad en la versión de „Mireya". El poema está en verso, y era de preferir un traductor poeta. Ormaechea lo es, y de alta vena. Su verso fácil y correcto, nervioso y realista, es de lo más selecto en los poetas vascos de ahora Como Mistral, es poeta del pueblo, para el pueblo.

Esta rara coincidencia le ha facilitado grandemente su ardua tarea. Y en pocos meses ha podido terminar y publicar su versión de „Mireya" en vasco.

Tengo delante esta versión euskérica y la española de Barallat y Falguera. Se nota, desde luego, que la de „Orixe" es más vigorosa y menos literal. En muchos pasajes busca el trigo del pensamiento, desdeñando la hojilla inútil de cada palabra. Sería una versión ideal si, en otra edición, cuidara el autor de enmendar tanta falta de imprenta, evitar el abuso de palabras „locales" y vascofrancesas y amenizar la presentación del libro.

Pero, decididamente, se equivoca Ormaechea al prescindir en su versión de las atinadísimas notas del autor y de los traductores, como Barallat y Falguera. Son lazarillos que nos introducen en los secretos e intimidades del gran poema.

—×—

A los siete años de publicar „Mireya", dió a conocer su segundo poema „Calenda" ("Navidad"). Y, al correr de los años, fueron apareciendo también los bellos poemas de „Les iselo d'ór" („Las islas de oro"). „Nerto", „Lou Poemeno dou Rousse" („El poema del Ródano"). y la comedia trágica „La reina Jano". Su último poema, „Moun espellido" („Mi ascendencia") es de sublime inspiración.

La prevenzología debe a Mistral su gran „Tresordou ftlibrige", gramática diccionario y ciencia popular de la reación de sus amores. El día veintiuno de Mayo de mil ochocientos cincuenta y cuatro fundaron Mistral y sus seis compañeros del tradicionalismo proveszal el Felibrige, o Junta de los Siete, en favor de la lengua y costumbres de Provenza. Había eneste „bátzarre", que fué en auge, escritores, poetas y hombres de leyes. Pero eran, ante todo, provenzales. A ellos se debe el reflorecimiento del provenzal, la lengua de „Mireya".

En el año mil ochocientos sesenta y cuatro, la Academia Francesa coronó „Mireya" y Gounod lo convirtió en ópera, popularizándolo aún más.

El poeta labrador murió en brazos de su esposa el veinticinco de Marzo de mil novecientos catorce, mientras encomendaba su alma a las „Santas". Había nacido el coho de Septiembre de mil ochocientos treinta.

Lector: si tocas en Meillane, no dejes de leer su querido epitafio, bien felibre, en el mármol sencillo de su sepultura:

Non nobis, domine, non nobis, sed nomine tuo et provinciae nostrae da gloriam.

BETI IZAN.

BARCELONA.--El señor Maciá, acompañado de los diputados catalanes, al regreso de la manifestación para el homenaje a Casanova y a la cual concurrió una muchedumbre de muchos miles de personas.

DE LA DIPUTACION

Invitaciones para la recepción en honor del Presidente de la República

El Vicepresidente de la Diputación se ha dirigido a las autoridades y personalidades y representaciones de entidades y colectividades, invitándoles a que acudan al Palacio de Navarra para cumplimentar al Presidente de la República.

También se ha dirigido a los Alcaldes de Navarra para que acudan, con las banderas de los Municipios, a la recepción oficial que se celebrará en el Palacio de Navarra en honor del señor Alcalá Zamora, y que tendrá lugar a las doce horas del día 16.

La Diputación ha expresado su propósito de que el Presidente de la República dirija la palabra a los alcaldes navarros.

Los Alcaldes de Aezcoa, Roncal y Salazar, vendrán a Pamplona vistiendo los trajes típicos.

De las fiestas nacionalistas de Huarte-Araquil

RECTIFICACION

Con verdadero placer nos es grato rectificar nuestra información de ayer sobre el asunto del Responso, lo que decíamos: "A la tumba de Gorriti no ha querido venir ningún sacerdote a rezar por él un responso.

Hoy nos enteramos de q. el señor Párroco, que era el señalado, se indispuso después de la misa, siendo esta la causa de su ausencia.

Nosotros que censuramos lo que encontramos mal, nos damos prisa en rectificar cuando nuestra información no se ha ajustado a la verdad.

ACLARANDO UNA VERSION

En la reseña que dábamos del discurso del ilustre Diputado por Nabarra don José Antonio de Aguirre y al referirnos a la alusión a la conducta de "El Pensamiento Navarro", no se hizo una refetrencia completa del hecho pues resulta que allí se decía que "El Pensamiento" publicó la entrevista de "El Sol" y nó la rectificación. Pues bien, hay que completar la versión en un sentido peyorativo, pues aún fué mayor la responsabilidad en la que incurrió ya que a los dos meses de publicarse lo de "El Sol" y su rectificación correspondiente por todos los periódicos de el País Vasco, "El Pensamiento" copiaba tan sólo la versión de "El Sol", con el fin que es de suponer.

SUBSANANDO UNA OMISION

Omitimos también en nuestra reseña el dar cuenta de que el señor Hernández, fervoroso patriota arabarra, había leído un entusiasta despacho de los nacionalistas alaveses, el cual fué muy aplaudido así como el orador que pronunció unas pocas palabras saludando a Nabarra y ratificando el despacho recibido.

Berri berriak

EUZKO-JAIAK, SAN JUAN'EN ZELAIN.—Izan ziren azken igandean ta polliki erdu zen jende-oztea. Iruñe'k leia die gero ta geiago euzko-gauzeri. Olako jai bat egiten denean, ikusliarrak joaten dire azkar. Olaber gertatu zen igandean. Gogoan euki bear da joanak zirela abertzedeak Uarte'ko batzarrera non eta maintzatzen beitzen Agirre aldun jatorra. Bertzalde, traiñeruak Donosti'n eta mezetak anitz errietan. Jakiteko zenbat jende aldaratuak ziren Iruña'tik, aski da erratea larunbatean ezin zeikela ediren autobus ere Iruña'n, oro zeuden izpe ta.

Onen ondoan aisa da ulertzea zelaian izandako jendea askotxu zela.

ETZI, JAI AUNDIA DONOSTI'N.—Egun ontan Errepublika'ko Buruzagiat Estatuto catalana izenpetuko du. Artara daude deituak Katalunya'ko aldunak eta Euzkadi koak eta beste batzu. Dei berezi bat bialdu die Prieto'k gure alduneri, naiz eskubi naiz eskerreko ta orotsu elduko dire. Jel-aldunak beintzat joanen dire ta partiduak edo alderdiek atzodanik du emana agintza bat joateko. Pozkarra da bazterretan sortua, agintza au dela garri. Dakigunaz, jel-aldunak mendigoizale-zaintza ederra eramanen dute. Aurrez, mendigoizale talde bat-oztetsu-onen urren, ezpata-dantzari-lerroak saetsean edo alboan, irruneko, ta atzetik mendigoizale-sail bat, oztetsua bera; gero erria.

ERREPUBLIKA'KO BURUZAGIA IRUÑA'N.—Etortzeko da 16'ean esan ginuenaz lengo egunean. Agak eta oialak eta margoak barreiatzen ari dituzteen karriketan ta jaiantzo bilakatzen asia dugu iria. Orai dabil Gipuzkoa'n txaloak eta abegi onak artzen bazterretan, izpenringiek diotenaz. Lengo egunean, Donosti'n zagon jai batean ta bukaeran asi ziren abesten Gernikako Arbola. Ura buru-erantzi zen eta txutik eman. Orduan an zagon don Rafael Pikabeak alduan bera, ele bat izan zuen esanaz Primok de Rivera ezueua nai izan altxetuere Tolosa'n. Azkenean ¡Gora Euzkadi! bota zuen.

ZIRT.

SUCESOS EN RUSIA

¿Triunfa el partido militar?

Vorochiloff, complicado

Londres—El corresponsal del "Daily Mail" en Riga anuncia, que se esperan importantes cambios en el Gobierno de los Soviets, para el próximo mes.

Según las noticias recibidas en esta ciudad, Staline será reemplazado por Vorochiloff, comisario de la Guerra. Se dice que el partido militar se hará cargo de los negocios, con el apoyo del ejército rojo (donde el 85 por 100 de los soldados han sido reclutados entre los paisanos) y que por lo tanto, es opuesto a la política industrial de Staline.

—×—

Varna.—Siete refugiados rusos, llegados últimamente a Odessa, han dicho que la Guepeu ha descubierto en Moscú una asociación terrorista, cuyos miembros se proponían asesinar al dictador Stalin.

Han sido detenidas más de 120 personas, que son en su mayoría oficiales jóvenes del nuevo ejército soviético.

Parece ser que el comisario de la guerra Vorochiloff no era del todo ajeno a los hechos. Hasta ahora, sin embargo, no se le ha inquietado lo más mínimo y su figura apadece rodeada de gran misterio en lo referente a esté asunto.

El complot se ha descubierto hallándose Stalin ausente de Moscou. En cuanto él se enteró del caso, regresó inmediatamente.

—×—

La noticia anterior es grave y parece contrastada por dos referencias bien distintas. Y además, tiene mucha hechura.

Vorochiloff es actualmente una de las figuras preeminentes de la revolución rusa. El Comisario de Guerra y su prestigio en el ejército, han ido aumentando por momentos. Vorochiloff es un temperamento constructivo de primera fuerza. Los informes coinciden en que la organización de la potencia militar rusa se lleva inflexible y metódicamente, gracias a Vorochiloff.

De un tiempo a esta parte los rozamientos entre Staline y él han transcendido y hasta se ha insinuado que hubiera incompatibilidades.

Si, como augura Trotzky, la revolución rusa ha de liquidarse por un golpe bonapartista, nadie mejor que Vorochiloff puede ser el hombre del 18 Brumario.

ITALIA SOSTIENE LA TESIS ALEMANA

Mussolini dice que este es el acontecimiento más importante

París.—En la edición del "Correo de la Bolsa" de esta mañana se publica un artículo de Benito Mussolini llamado a producir gran emoción en Alemania, porque apoya las pretensiones del Reich en orden a los armamentos.

Con el título de "Alemania está en su derecho", Mussolini declara principalmente:

"El acontecimiento más importante en la política internacional es actualmente la gestión oficial emprendida por el Gobierno alemán en Inglaterra, Francia e Italia y cerca de las pequeñas potencias sobre su derecho de obtener la igualdad para los armamentos militares.

A juzgar por la actitud de la Prensa, la opinión pública en Francia se alza contra la opinión alemana. En Inglaterra se manifiesta reserva, mientras que en la opinión italiana se expresa la mayor simpatía por el deseo alemán.

Los trabajos de la Conferencia preparatoria del Desarme han exigido cinco años; la Conferencia ha durado cinco meses, y se han pronunciado más de un centenar de discursos.

Es necesario reconocer que la Conferencia del Desarme ha fracasado en su propósito fundamental. La exigencia alemana está motivada y justificada por el fracaso de la Conferencia de Ginebra, que trata de aplicar dos especies de derechos distintos: un derecho para Alemania y otro para el resto de los países, y que quiere deducir de este estado de cosas un estado permanente.

Schleicher nos coloca ante esta alternativa: o se reconoce la igualdad de los derechos alemanes o Alemania no participará en sucesivas fases de la Conferencia del Desarme. Con ello se daría un golpe de muerte a la Sociedad de las Naciones, ya bien comprometida por la actitud del Japón y por las reservas de Italia".

AOITZ

—×—

Prográma de los actos que para la inauguración y bendición de las banderas de Emakume Abertzale Batza y Mendigoizale, se celebrarán los día 17 y 18 del actual

Día 17: La banda de txistularis recorrerá al atardecer las calles de la Villa.

Día 18: Dianas por los txistularis.

A las 7, Misa de Comunión.

A las 10 y media: Solemne Misa cantada por los Coros de Euzko Etxea, de Iruña, y bendición de las banderas.

A las 11 y media: Exhibición de bailes vascos.

A la una: Banquete amenizado por los txistularis.

A las 16 horas: **Gran mitin de afirmación nacionalista,** tomando parte como oradores:

Don MANUEL DE IRUJO.
Don TELESFORO DE MONZON.
Don JOSE ANTONIO DE AGUIRRE.

A continuación romería vasca.

TREN ESPECIAL

Para asistir a los actos más arriba anunciados se está organizando un tren especial a precios reducidísimos. Es necesario que cuantos piensen acudir a esta fiesta se apresuren a dar sus nombres para evitar que a última hora por falta de material, queden los rezagados sin poder acudir.

—×—

Tan pronto como se han colocado las listas de inscripción para el tren especial de "El Irati" contratado para acudir a los actos de Aoiz, hana comenzado las inscripciones en gran escala, pudiendo anunciar que como ocurrió para la excursión a Sangüesa, será insuficiente el material disponible. Por ello se ruega a los que piensen acudir, no demoren la inscripción para que con el tiempo debido pueda prepararse el desplazamiento de todos los inscriptos.

Así mismo se ruega a las Juntas Municipales, que si alguno de los afiliados de su demarcación han de acudir a Iruña a tomar el tren especial, lo avisen antes de mañana por la noche, para reservarles plaza. De lo contrario al venir a ésta se encontrarían sin billetes.

Divagaciones sobre una coma

(En el pórtico de una revolución)

"La República avanza ya por los caminos de la revolución". Así lo dijo Azaña hace tres días al defender la incautación por el Estado de las tierras de la grandeza.

Terrible frase ésta de "entrar en los caminos de la revolución". Piensa uno espeluznado en 1789 o en 1917, en la República de Robespierre o en la Rusia de Lenin. Piensa uno en picas y hoces consteladas de sangre, guillotinas y procesos, en Grandes Duques desposeídos de sus latifundios al día siguiente de haber regado el pueblo con su sangre las perspectivas de Petrogrado o las plazas inmensas de Moscou...

Lo que muy pocos pensarán es que en el fondo de este paso rotundo, informando la médula del mismo, lata una cosa tan pequeña, tan insignificante en apariencia como un signo ortográfico, **como una simple coma.** No, no toméis a chanza lo que yo acabo de deciros. No me tengáis por loco si al cabo de leerme la reseña de la sesión parlamentaria del pasado jueves llegué a tan peregrina conclusión. La cosa podrá ser paradógica, mas no por ello deja de ser cierta...

Observad que en lo hondo de las revoluciones existe a veces un hecho nimio. Es lo que llaman "la circunstancia". La violación de una mujer (Virginia) por Apio Claudio el decenviro, hizo en Roma caer la Tiranía para dar paso al Consulado. Un libro (la Enciclopedia) fué la causa de la Revolución Francesa y de todos los que la siguieron. Un discurso (el de Sánchez Guerra) nos trajo la República como afirma en un libro reciente el señor Conde de los Villares. Los ejemplos pudieran prodigarse. La guerra de Secesión estalló en los Estados Unidos al influjo de una novela (La cabaña del tío Tom). Por un grito que lanzó una mujer prodújose en Madrid el 2 de Mayo trágico. La nariz de Cleópatra pudo haber transformado la historia universal. Un huevo (el de Colón) revolucionó la Geografía.

Pero ¿y la coma?—me diréis—. ¿Cómo una coma tan deleznable, cómo una vírgula o rabillo puede influir sobre un suceso, marcar el tono a una revolución? Permitidme lectores que antes de piruetear sobre la coma os cuente un cuento en relación con estas manchitas ortográficas.

Era una vez un trasatlántico que estaba en trance de naufragio. Los pasajeros penetrados de pánico se dirigieron al capitán que andaba loco consultando su carta geográfica. —¿No hay salvación para nosotros?—le implora uno de ellos. —Según, según—responde el capitán—; aquí en el mapa veo un puntito negro que hasta hoy no había visto. —¿Y qué? —Pues que si ese puntito es una isla estamos salvados; pero si ese puntito lo dejó ahí una mosca, no hay salvación posible.

Pues bien; esto que cuento del puntito relacionadao con la vida de centenares de viajeros puede decirse de la coma en relación con muchas cosas más.

La coma (sabréis esto por la Gramática) consiste en un rasguillo curvo hacia la izquierda cuya finalidad es separar palabras y oraciones, servir de pausa entre las frases que sin ella varían de sentido. Cuando os déis cuenta de que la coma puede alterar el sentido. Cuando os déis cuenta de que la coma puede alterar el sentido de una frase y que una frase puede cambiar el significado de muchas cosas cabeceras, vitales, alcanzaréis a comprender la trascendencia de ese rabillo curvo que algunas veces, escribiendo, no sabemos en dónde colocar. Cuentan de una SiSbila de la Hélade que consultada sobre la suerte de un soldado de Esparta que marchaba a la guerra pronunció así su oráculo "Morirá, no volverá a su patria". Pero acabada la contienda volvió el soldado a Esparta sano y salvo. Cuando las gentes fueron ante la pitonisa haciendo mofa de sus profecías, ésta, sin inmutarse, les explicó su oráculo anterior pero mudando el sitio de la coma—"Morirá no, volverá a su patria"—.

Benavente en "Los intereses creados" nos brinda un ejemplo que se ha hecho clásico en la materia. Es cuando el escribano hace variar una sentencia sin cambiar las palabras. Y donde dice "Resultando que no, debe condenársele", quita la coma y lee "Resultando que no debe condenársele". Ante lo cual Crispín exclama "¡Oh admirable coma! ¡Maravillosa coma! ¡Genio de la Justicia! ¡Oráculo de la Ley! ¡Monstruo de la Jurisprudencia!"

Y ahora a lo que iba. Todos conmigo convendréis en que, no es igual cosa un gran terrateniente de España que un Grande de España terrateniente. Es decir; que **un propietario grande de España** es cosa diferente de **un propietario, Grande de España.** Todo estriba, como véis, en la coma. Pues bien; cuando hace días Azaña defendió ante la Cámara el dictamen expropiador de la Comisión, se refería a los segundos. Protestó Alba, protestó luego Ossorio de que medida tan excepcional fuese aplicada a unos señores por el delito de usufructuar un título nobiliario. Y Azaña entonces aclaró "Se les expropia, no por tener un título, sino por ser terratenientes". Esto es; no por ser propietarios, Grandes de España, sino por ser propietarios grandes. ¿Véis ahora toda la enorme trascendencia del escamoteo de la coma verificado por Azaña? ¡Oh admirable coma! ¡Maravillosa coma! El que dijo "yo tiraré la mesa cuando alguien tire la silla en mi presencia" bien pudo suprimirla. A partir de este instante inefable, orillado el obstáculo de esta chinita temeraria la República dijo lo que el matador a la cuadrilla antes de hacer el paseillo "Vámonos". Y echó a andar decidida y rumbosa por los caminos de la Revolución. A su paso las masas, aturdían el ruedo hispánico a voz en grito pidiendo ¡¡más caballos!!

José M.ª Iribarren

Tudela, septiembre.

NOTICIAS SOBRE VALORES Y SOCIEDADES

Sociedad General Azucarera

Las alternativas experimentadas por las acciones de la Azucarera, y sobre todo su baja última, repuesta ya en parte, obedecen al deseo, expresado por algunos elementos industriales, principalmente de conservería de frutas y fabricación de almíbares, de que se autorizara la libre importación de ciento cincuenta mil toneladas de azúcar con el pretexto de que iba a salir luego en exportación de aquellos productos. Este deseo ha encontrado eco en el diputado señor Figueroa—cuyo nombre es ya conocido por haber sostenido y ganado un pleito a la Sociedad de Minas del Rif—, el cual presentó al Parlamento una proposición en este sentido.

Es de suponer, sin embargo, que no prospere la referida proposición, que viene a caer precisamente en año en que la producción de azúcar ha sido extraordinaria--nunca se ha conocido cifra como la de esta campaña— y los "stocks" enormes. En efecto, la remolacha entrada en las fábricas hasta el mes de arzo, último de la campaña, ha sido 2.847.214 toneladas, contra 2.360.541 la campaña anterior, que ya señaló un "boom" y fué el origen de que se acumularan los "stocks" de referencia. En cuanto al azúcar producido, ha sido de 348.595 toneladas, contra 283.643 el año anterior, es decir, 64.952 más, calculándose los "stocks" en más de 100.000 toneladas y estando encima ya la próxima campaña, que empieza en Octubre. Estas cifras bastan para lemostrar la incongruencia de la petición de entrada de 150.000 toneladas más, que de prosperar, llevaría a la ruina a muchos miles de remolacheros y de azucareros, pues difícilmente podrán hacerse cargo las fábricas de azúcar de la remolacha contratada, que habría de pudrirse en los campos, sumiendo en la miseria una gran parte de la producción agrícola.

Las impresiones últimas son de que no se llevará a efecto la importación aludida.

EL NUEVO REICHSTAG

Las elecciones, el día 10 de Noviembre

Berlín.—Las elecciones del próximo Reichstag han sido fijadas para el 10 de noviembre.

Las grandes conversiones de Deudas de los Estados

Inglatera acaba de realizar la conversión de su Deuda de guerra 5 por 100 al 3 y mil millones de libras menos en el capítulo de los servicios de la Deuda.

Estimulada por esta gigantesca operación, Francia se dispone a realizar otra parecida en fecha próxima, convirtiendo a su vez diversas rentas, cuyos tipos oscilan entre el 5 y el 7 por 100, y cuyo valor global se calcula en unos 85.000 millones de francos. Para ello van a ser convocadas las Cámaras en fecha muy próxima, estimando los técnicos que el nuevo tipo de deuda que se lanzará para el canje oscilará entre el 4 y el 4 y medio por 100, significando, según la cuantía de la operación, una economía presupuestaria de unos 1.000 a 1.500 millones de francos, muy inferior todavía al déficit que hoy abruma a la Hacienda francesa, que para el ejercicio en curso está calculado en unos 5.500 millones, suponiéndose que no bajará de 8.000 para el siguiente, si no mejora de modo notable la coyuntura económica, o se realizan nuevos y dolorosos sacrificios fiscales.

La conversión irá acompañada de una notable baja en el interés del Banco de Francia, pues correlativamente el de Inglaterra redujo el descuento al 2 por 100 que es el mínimo registrado desde 1897.

dio por 100, que hepresenta la operación más importante en este orden en al historia del capitalismo, puesto que el volúmen de la susodicha renta se eleva a 2.000 millones de libras, es decir, al cambio corriente, unos 86.000 millones de pesetas.

El enorme sacrificio pedido ha sido realizado con una disciplina absoluta, ya que solo poco más del 5 por 100 del capital antedicho ha preferido el inmediato reembolso El 95 por 100, con disciplina digna de todo encomio, ha seguido las indicaciones del Gobierno, cambiando, título por título, las viejas rentas por el nuevo War Loan 3 y medio por 100. Gracias a esta operación el presupuesto inglés, tan colosalmente recargado y para cuyo equilibrio sucesivos Ministerios de Hacienda han tenido que imponer a aquél país cargas superiores a la de ningún otro, se verá aliviado en unos 30

LEA USTED

"La Voz" de Navarra

M.C.D. 2022

Ecos de sociedad

VIAJES

Para Betelu la ilustrada profesora y bella señorita Julia Guruceaga.

—Ha marchado a San Sebastián la bellísima señorita pamplonesa Visitación Gárriz.

—Para el mismo punto la señora doña Rufina Aranguren.

—Ha salido para Olejua la distinguida maestra de aquella localidad, Felisa Sebastián después de haber pasado las vacaciones con su familia.

—Para Valladolid el ex diputado a Cortes don Justo Garrán.

—Para Ituren la distinguida y bella señorita profesora de dicha villa doña Ignacia Labayen.

Mundiale Harina inglesa especial para ojeldres

—A Motical, donde veranea su familia, el competente Cajero de la Caja de Ahorros de Navara, don Valerio Labari.

—Marchó a Barcelona la señorita María Induraín.

—Terminada su licencia, ha salido para Valencia el ilustrado secretario judicial de Alberique don Rafael Benito, con su esposa doña Vitoria Gorriz y señorita Inés Laquidain.

MADERAS
Gran surtido de Roncal y embalajes
ANTONIO ERICE

—Para Barcelona, donde el día 14 embarcarán para Buenos Aires en el vapor "Calvo de Antonio", las distinguidas y bellas señoritas de Añorbe, Francisca Ilincheta y Aurelia Esparza.

Lleven feliz viaje.

—Después de pasar las vacaciones en compañía de sus padres, ha salido para Jaurrieta la bella y distinguida señorita Pilar Zabalza.

J. A. Sagüés Irujo
ODONTÓLOGO
RAYOS X
Sarasate, 20, 1.º Teléf. 1448

—A San Adrián el industrial de aquella villa don Fructuoso Muerza.

—Ayer por la mañana regresó a Zaragoza el M. I. Vicerrector de la Universidad, don Pascual Galindo.

—Para Arellano la culta profesora y distinguida señorita María Busto.

—De San Sebastián, nuestro buen amigo el competente empleado de "La Vasconia", don Angel Guerra, y su distinguida familia.

Dr. Pedro Moreno
del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electromedicina
RAYOS X
Roncesvalles, 4, primero
Teléfono 1022
Consulta de 12 a 1 y de 5 a 6

—A París la bella y distinguida señorita Jesusa Caso.

—Se encuentra en París, en su acostumbrado viaje de compras, la bella señorita María Teresa Oteiza.

—De San Sebastián don José Larraga y su esposa doña María Terrón.

A los Farmacéuticos
Se les ruega no soliciten la vacante de Urroz, sin consultar previamente al Colegio.

—A Villafranca las bellas señoritas Constancia Catalán y Gloria Arturu.

—Se encuentra en Barcelona el conocido industrial impresor don Eduardo Albéniz y señora.

—Se trasladaron a Laguardia (Alava) las señoritas Dolores y María Piquer.

Lecciones de Contabilidad y Cálculos
Contabilidad, Cálculo, Documentación mercantil, Organización, etc.
Preparación a cierto número de alumnos.
Ciudadela, 13, segundo

—A Peralta don Luis Fadrique con su bella sobrina Lola Erdozain.

—De Garralda se trasladaron a Logroño dom Francisco Elizondo y su sobrino Modesto Arregui, aplicado alumno de la Escuela Industrial de dicha población.

—De Vitoria ha venido don Alberto Basterra.

—De Zaragoza don Fernando Heria.

—De San Sebastián el abogado don Manuel Rosell.

—De Aibar dom Alejandro Yavari.

—De la misma ciudad el médico don Fernando Luis de la Rosa con su distinguida esposa.

—De Logroño don José Fernández Ruiz.

—Ha venido de Santander el abogado don Jenaro de las Heras.

—Fué a Barcelona el capitán de Intendencia don Celestino Boné, acompañado de su distinguida esposa doña María Sandoval.

—Regresó a Vitoria don José Valero.

—A Azpeitia don Julián Florza.

—A Zaragoza don Mariano Cambra.

—Ha regresado de San Sebastián la distinguida señorita Amparo Ilundain, acompañada de su bellísima hermana María Lourdes.

—Para Yanci el culto Médico de aquella localidad don Florentino Zubicoa.

—Para Sumbilla la encantadora señorita Consuelo Zubicoa.

PETICION DE MANO

Por el conocido agente comercial y teniente de alcalde de nuestro Ayuntamiento don Florencio Alfaro, y para su hijo don Carlos, fué pedida la mano de la encantadora señorita María Juana Casavilla.

Entre los novios se cruzaron valiosos regalos, quedando concertada la boda para uno de los días de la primera quincena del mes de octubre.

Reciban los novios y sus familiares nuestra cordial felicitación.

Boletín religioso

EJERCICIOS ESPIRITUALES DE SAN IGNACIO DE LOYOLA

Para Caballeros en la la Casa de "Cristo Rey", establecida en Tudela (Navarra, dirigidos por el P. Bolinaga, de la Compañía de Jesús.

Darán principio el día 2 de Octubre a las siete de la tarde, para terminar el 8 del mismo mes por la mañana.

Los que deseen formar parte de esta tanda, avisarán a la Superiora de la casa y lo harán antes del día 28 de Septiembre.

La pensión que se asigna a los ejercitantes de esta tanda es de... pesetas.

Nadie irá a los Santos Ejercicios, sin haber recibido aviso de estar admitido.

Teléfono 132.

—×—

Nota: Los que se inscriban nueve días antes de comenzar la tanda, señalando la estación donde tomarán el tren, tendrán derecho a billete económico de ida y vuelta hasta Tudela, (siempre que la estación diste 50 kilómetros de Tudela).

EN LOS CORAZONISTAS

JUEVES EUCARISTICOS

Jueves día 15

Los Coros de este Centro diocesano harán la Comunión conmemorativa solemne en las misas de seis, siete, siete y media y nueve.

La Hora Santa, con la solemnidad acostumbrada, a las siete en punto; y será, como la misa de siete, por las intenciones de doña Baldomera Orayen.

ADORACION NOCTURNA

Real Servicio Eucarístico para el mes de Sepetimbre

Día 14, turno 13, San Antonio, por doña Amalia Lusarreta.

Día 16, turno 2, Virgen del Camino, por don Corpus Arbizu y señora.

Día 17, turno 5, Santiago, por don Camino Agudo y señora.

Día 22, turno 4, San Pascual Bailón, por don Fernando Gorosábel.

Día 24, turno 12, San Fermín (titular), por doña Vicenta Huarte.

Día 27, turno 3, San Pedro, por don Pedro Maldonado y señora.

Día 28, turno 10, San Miguel (titular), por don Francisco Ansaldo.

Día 30, turno 7, Circuncisión, por don José y don Marcos Llorente.

Día 17, San Tarsicio, y el día 18 por doña Margarita Miguel de Lecea, misa de comunión y retirada de la guardia.

IGLESIA DE LA MILAGROSA. P. P. PAULES

Los domingos y días festivos, misas a las cinco y media, seis y media, ocho, nueve y diez.

Los días laborables: cinco y media, seis y cuarto, siete y ocho.

Todos los días, Exposición sencilla del Santísimo Sacramento. Los domingos y festivos, Exposición solemne. Rosario.

Los segundos domingos de mes, función en honor de la Virgen de la Medalla Milagrosa.

EN LA CATEDRAL

Todos los días, el Rosario de lo Esclavos de Nuestra Señora, se cantará a las siete y media de la noche.

ASOCIACION DE LA VELA

Durante los días laborables del presente mes la exposición de S. D. M. se hará en la Capilla de Nuestra Señora del Camino, a las cinco y media, y la reserva a las siete y media.

The y Elixir Pujol
Es el purgante Ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gástrica, tifus, grippe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañado.
De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.
Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A., San Pedro Mártir número 6, Barcelona
Teléfono 75.370

I. Labayen
Estómago, Instestinos e Hígado
RAYOS X
Avenida Carlos III, 7, primero derecha

Concurso de ganados

QUE HA DE CELEBRARSE EN LA VILLA DE PERALTA (NAVARRA), EL DIA 18 DE SEPTIEMBRE DE 1932, ORGANIZADO POR LA EXCMA. DIPUTACION FORAL Y PROVINCIAL DE NAVARRA Y LA COOPERACION DEL AYUNTAMIENTO DE PERALTA

REGLAMENTO

Artículo 1.º—Este concurso de ganadería se celebrará en Peralta el día 18 de septiembre organizado por la Excma. Diputación con cooperación del Ayuntamiento de Peralta.

Art. 2.º—Podrán tomar parte con opción a premio y con las condiciones que se determinan en el programa, los ganados caballar, vacuno y lanar, propiedad de los vecinos de Navarra, nacidos y criados en la provincia

Art. 3.º—Cuantas personas deseen presentar sus ganados al Concurso, enviarán a la Secretaría del Ayuntamiento de Peralta las cédulas de inscripción antes del día 16 de septiembre, recogiendo el resguardo correspondiente con el número inscrito.

Art. 4.º—En dichas cédulas se expresará con toda claridad el número y clase de animales que han de presentarse, raza, cruce, edad, reseña y sección del programa en que se inscriban; advirtiendo que un mismo animal no procede figurar más que en una sección.

Art. 5.º—La Comisión organizadora establecerá las instalaciones necesarias para el ganado concursante sin que por ellas se exija pago alguno.

Art. 6.º—Los dueños o conductores de ganados acreditarán por medio de certificado expedido por el Profesor Veterinario de la localidad, con el V.º B.º del Alcalde, el buen estado sanitario de los mismos, así como el no haber estado expuestos a contagio de enfermedad infecto-contagiosa. No obstante serán examinados todos los animales a su entrada al local de concurso, desechando a los que aparezcan algún signo de enfermedad o se hallen sin el debido aseo.

Art. 7.º—Todos los animales se presentarán al Concurso con los accesorios suficientes para la sujeción; los toros con la anilla que atraviese el tabique nasal.

Art. 8.º—El Jurado tiene derecho a hacer las preguntas que crea necesarias a los presentes de los animales y facultades amplias para la clasificación, asignación de premios o declarar desiertos uno o los varios de cada sección.

Art. 9.º—Las decisiones del Jurado serán inapelables.

Art. 10.—La alimentación de los animales será de cuenta de los dueños, así como su custodia, sin poderlos sacar del local, salvo fuerza mayor.

Art. 11.—Los animales deberán presentarse en el local del Concurso a las siete en punto de la mañana del día indicado, donde serán reconocidos por personal competente, para su admisión o eliminación.

Art. 12.—La distribución de premios se hará a las cuatro de la tarde del día citado.

Art. 13.—El Jurado se compondrá del representante de la Excma. Diputación; ídem del Ayuntamiento; Director del Servicio de Agricultura y Ganadería; Profesor Veterinario de la localidad, dos ganaderos y el Inspector de Higiene y Sanidad Pecuarias.

Art. 14.—Se autoriza al Jurado para crear premios suplementarios.

PROGRAMA

PREMIOS

GRUPO PRIMERO.--GANADO CABALLAR TIRO AGRICOLA

Sección primera

Potros enteros de 1 a 3 años:
Primer premio, 100 pesetas.
Segundo, 90 pesetas.
Tercero, 80 pesetas.

Segunda sección

Caballos enteros de 4 a 11 años:
Primer premio, 150 pesetas.
Segundo, 130 pesetas.
Tercero, 100 pesetas
Cuarto, 80 pesetas.

Sección tercera

Potras de 1 a 3 años:
Primer premio, 70 pesetas.
Segundo, 60 pesetas.
Tercero, 50 pesetas.
Cuarto, 40 pesetas.

Sección cuarta

Yeguas de 4 a 8 años:
Primer premio, 100 pesetas.
Segundo, 80 pesetas.
Tercero, 60 pesetas.
Cuarto, 50 pesetas.

Sección quinta

Yeguas de 9 a 14 años:
Primer premio, 100 pesetas.
Segundo, 80 pesetas.
Tercero, 60 pesetas.
Cuarto, 50 pesetas.

Sección sexta

Caballos de labor:
Primer premio, 60 pesetas.
Segundo, 50 pesetas.
Tercero, 40 pesetas.

GRUPO SEGUNDO.--VACUNO HOLANDES

Sección primera

Novillos enteros de 10 a 14 meses:
Primer premio, 100 pesetas.
Segundo, 80 pesetas.
Tercero, 70 pesetas.

Sección segunda

Toros sementales de 15 meses en adelante:
Primer premio, 100 pesetas.
Segundo, 90 pesetas.
Tercero, 80 pesetas.
Cuarto, 70 pesetas.

Sección tercera

Novillas de 12 a 20 meses:
Primer premio, 70 pesetas.
Segundo, 60 pesetas.
Tercero, 50 pesetas.
Cuarto, 40 pesetas.

Sección cuarta

Vacas de 2 a 6 años:
Primer premio, 80 pesetas.
Segundo, 70 pesetas.
Tercero, 60 pesetas.
Cuarto, 50 pesetas.

Sección quinta

Vacas de 7 años en adelante:
Primer premio:, 80 pesetas.
Segundo, 70 pesetas.
Tercero, 60 pesetas.
Cuarto, 50 pesetas.

GRUPO TERCERO.--GANADO LANAR RAZA RASA

Sección primera

Lote de 4 hembras y un masto, de 8 a 16 meses:
Primer premio, 60 pesetas.
Segundo, 50 pesetas.
Tercero, 40 pesetas.

Sección segunda

Lote de 4 hembras y un masto de 18 meses en adelante:
Primer premio, 60 pesetas.
Segundo, 50 pesetas.
Tercero, 40 pesetas.

Pamplona, 5 de agosto de 1932.—La Diputación y en su nombre, **Constantino Salinas.--Luis Oroz**, Secretario.

Servicio Doméstico
LA AGENCIA EQUIS DE COLOCACIONES Cipriano Larrañeiga, núm. 20 (bajo), Irún, necesita y ofrece socineras, doncellas, interinas, amas, niñeras y todo servicio con buenos informes. Teléfono 477.

¡Carbones! Gastaminza
Galleta para cocinas económicas, 10'50 pesetas los 100 kilogramos. Recomiendo no haga sus compromisos de antracita, sin antes ensayar los que le ofrece esta casa.
Debido al contrato firmado de una importante cantidad de este artículo, esta casa le permite hacer sus contratos a un precio especial de verano, después de haber hecho el ensayo del mismo.
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 18 bis, y P. Calatayud, 8. -- Teléfono 236L

Trincheras-Checos-Gabardinas-Plumas
Casa especializada en estas prendas
Plumas señora y caballero buenas, a 20 pesetas.
Checos calidad superior, antes 12 duros, hoy a 8 duros.
Trincheras las de 14 duros, hoy a 10 duros.
Gabardinas impermeables extra a 13 duros.
Gabanes cuero ingleses, los mejores, a 26 duros.
Antes de comprar estas prendas, vea nuestros precios y calidades, tenemos más de mil prendas en existencia, a precios más barato que en Fábrica.
Almacenes AZCARATE
Mercaderes, 9 y 11 (Frente a Chapitela)

LA VASCONIA (S. A.)
PAMPLONA
Libretas de la Caja de Ahorros al 4 por 100 de Interés

ANIS LAS CADENAS
De finísimo paladar
DEPOSITO EN PAMPLONA
CONSTITUCION 12. TELEFONO 22

Noticias y sucesos

A LOS COMERCIANTES

La Alcadía hace público por medio de la Prensa que los concursos para la adquisición de impermeables para la Policía Rural y pianos para las clases de cantos escolares, que fueron anunciados para su celebración a las 12,30 horas del día 16 del actual, se demoran para el día siguiente por guardarse fiesta en las oficinas municipales el indicado día 16 con motivo de la visita a la Ciudad del Excelentísimo señor Presidente de la República.

Pamplona 13 de Septiembre de 1932.

APROVECHAMIENTO ABUSIVO DE LEÑA

Comunican de Mendavia que en un monte propiedad de don José María Modet, la Guardia civil ha sorprendido a ocho jornaleros cortando leña de roza, sin la debida autorización.

A los citados jornaleros se les ha ocupado una carga de leña y seis azadones.

POR NO LLEVAR LA PLACA DE MATRICULA

En Almandoz ha sido denunciado un vecino de Pamplona que conducía el automóvil N. A. 3.190, sin la placa de matrícula en la parte delantera.

UNA DETENCION

Dicen de Santesteban que a requerimiento del Juez municipal de Urroz de Santesteban, ha sido detenido Francinco Urquía Ansorena, de 47 años, autor de dos heridas de pronóstico reservado causadas en reyerta al convecino Francisco Iribarren, de 39 años.

Urquía fué detenido en su domicilio, y se le ocupó una navaja de las llamadas cabriteras.

ABOFETEA A VARIAS PERSONAS

En Fitero, el vecino Antonio Liñan, de 27 años, promovió un gran escándalo al abofetear a varios convecinos suyos.

Al conducirlo al depósito municipal se resistió a entrar, desobedeciendo los mandatos de los agentes.

De todo ello se ha dado cuenta al Juzgado.

CASA DE SOCORRO

En la Casa de Socorro fueron asistidos ayer:

Isidoro Arendo, de 35 años: de una herida contusa en la cara.

Gabriel Zabaleta, de 29 años; de una herida contusa en la cara.

Jesús Aznar, de 2 años; de una herida contusa en la nariz.

José Catalán, de 18 años: de una herida contusa en el cuero cabelludo.

Florentino Lopesena, de 42 años; de herida contusa en la mano derecha.

LOS ASEGURADOS DE "LA IBERIA"

Se ruega encarecidamente a los siniestrados de la Sociedad "La Ibérica", acudan al Bar Antonio, San Francisco 14 para estampar su firma en la instancia que la Comisión elevará al Ministro de Trabajo con objeto de cobrar los devengos que dicha Sociedad adeuda a muchos de sus asociados.

Los pliegos estarán de manifiesto hoy y mañana de siete a nueve de la noche.

El Ponerse Constantemente Polvos es Malo para el cutis
dice un Especialista

Una Nueva Manera Fija los Polvos Para Todo el Día
Muchas mujeres sienten la necesidad de ponerse constantemente polvos con objeto de evitar que les brille la nariz o que les reluzca la cara. No han podido nunca darse cuenta del efecto que esto puede causar en el cutis.
Una nueva e ingeniosa idea permite ahora a cualquier mujer ponerse polvos una sola vez por la mañana y conservarlos durante todo el día. Una buena cucharadita de Espuma de crema mezclada con los polvos preferidos, hace que éstos se mantengan tan firmes y adherentes, que permanecen intactos a pesar del sol, del viento o de la lluvia, y hasta en el salón de baile más caldeado. En los Polvos Tokalon, la Espuma de crema está cientificamente mezclada con los polvos más finos y aerificados. Por consiguiente, los Polvos Tokalon constituyen los únicos polvos genuínos con Espuma de Crema. Ejercen también una acción tónica sobre la piel, estimulando los tejidos y no obstruyendo nunca los poros— lo que se produce al ponerse constantemente polvos.
Póngase usted Polvos Tokalon en la cara mañana por la mañana y aguarde el resultado.
Los compactos Tokalon contienen ahora la famosa espuma de crema. Los Polvos y el Colorete son ambos sumamente adherentes. Algo nuevo, diferente y mejor.

Notas judiciales

Juicio Oral procedente del Juzgado de Instrucción de Tudela contra el procesado Carmelo Magallán Puertos, por el delito de estafa y hurto.

Defensor, señor Simón.

Procurador, señor Ruiz.

Declaran cinco testigos.

—o—

Vista pública ante la Sala de lo Criminal del Juicio Oral procedente del Juzgado de Aoiz, contra el procesado Elías García Beltrán, por el delito de tenencia ilícita de armas de fuego.

Defensor, señor Galarreta.

Procurador, señor Beriain.

Declaran 20 testigos.

En el Gobierno civil

MANIFESTACIONES DEL GOBERNADOR

El Gobernador civil señor Andrés participó anoche que había acompañado a S. E. el Presidente de la República en varios de los actos celebrados en San Sebastián el viernes días 16. Por propia iniciativa del señor Alcalá Zamora y correspondiendo a la invitación que le ha hecho un grupo de republicanos, se detendrá breves momentos en Lecumberri, lugar de su veraneo en años anteriores.

El Presidente y su séquito saldrán de San Sebastián a las nueve de la mañana. En el límite de la provincia esperará el Gobernador civil y la caravana de automóviles llevará este órden; coche piloto; segundo, coche del Gobernador, con bandera verde; tercero, coche de S. E. el Presidente, con banderín rojo; y a continuación los coches de los Ministros de Estado y Obras Públicas, Jefe del Cuarto militar, agregados y demás elementos del séquito.

Abriendo y cerrando marcha irán los motoristas de la Diputación.

La entrada en la ciudad se efectuará por el portal de la Taconera y la comitiva seguirá hasta el Palacio provincial. No se permitirá el paso a los coches particulares que sigan a los oficiales más allá de la entrada del paseo de Valencia. En la puerta de la Diputación se rendirán al señor Presidente los honores militares correspondientes y mientras duran, habrá el necesario espacio libre, que luego podrá cubrir el público para presenciar la salida del señor Alcalá Zamora al balcón. Ha de procurarse por todos los medios que el desbordamiento del entusiasmo, no entorpezca el buen órden de la recepción oficial y popular.

A lo largo del paseo de Valencia se situarán bandas de música y una escuadrilla de aeroplanos surcará el espacio.

El detalle de los demás actos será facilitado mañana. Tiene el Gobernador la convicción de que Pamplona ha de hacer al primer magistrado de la nación una acogida entusiasta, igual que las que se dispensan en las demás ciudades que visita

Sesión de la Junta de la Casa Misericordia

Celebró ayer sesión ordinaria la Junta de la Santa Casa Misericordia.

Presidió la misma el vocal don Gregorio Angulo, y asistieron varios señores vocales.

Fueron aprobadas el acta y las facturas presentadas por la Administración.

Se autorizó la salida del Asilo a cuatro niños y el ingreso de un anciano.

Dióse lectura de un razonadísimo informe presentado por la Comisión de Hacienda del Asilo para dar solución definitiva a la cuestión económica de la Casa.

La Junta, por unanimidad aprobó el informe.

Del Magisterio

Se concede licencia para atender a su alumbramiento a doña Justa Peralta, maestra de Ecay.

—o—

La Dirección General de primera enseñanza ha interesado del Consejo Provincial la remisión de la lista de curstillistas procedentes de 1928, por orden de méritos relativo que estableció el tribunal.

—o—

Se admite la renuncia de maestro interino de San Martín de Unx, a don Luis Vázquez.

—o—

Ha sido nombrada maestra interina de Larraga doña María Gloria Arévalo.

Representante: JUAN ILUNDAIN, Navas de Tolosa, 19—Pamplona

Espectáculos

Frontón Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde:

Yanci y Olagüe

contra

Azpiroz y Azcoitia

Coliseo Olimpia

SAGE — Teléfono 2264

Hoy miércoles, a las 7'15 y 10'30

DESPEDIDA del gran artista

SANZ

con su compañía de muñecos, los mejores actores mecánicos del mundo.

Exito de DON LIBORIO.

Exito de JUANITO.

Debut de los toreros COTUFILLO y SU MAESTRO.

¡Risa contínua!

Despedida de la pareja de baile

CONCHITA REYES y VICENTE TALON

Programa completamente nuevo

Mañana reestreno del film "Metro"

CHERI BI-BI

Totalmente en español

El mayor triunfo de ERNESTO VILCHES

Ofrezco Trilladora Ajuria número 2

500 robos diarios ha trillado; 3.000 robos en seis días, está lista para trillar 3 ó 4 mil robos.

Para condiciones Teodoro Lesaca, Egüés.

NOTA: La Casa dispone de lonas para tapar mies y luz eléctrica portátil.

Labradores alerta

No compre gradas y cultivadores sin antes visitar la casa Zufiria en Oñate, (Guipuzcoa).

PRECIOS MUY ECONOMICOS

Pavimento continuo de piedra-madera "TRIUNFO"

Perfectos, sin junta ninguna, incombustibles, impermeable, aislante, higiénico, silencioso, elegante y económico, en toda clase de colores.

Informes y presupuestos al Representante

LINO IRIGARAY

Hotel EL CISNE.--Pamplona

PENSION ONGUI ETORRI

¡Paisanos! Cuando vayáis a Madrid hospedaros en esta casa. Cocina vasca. Estupendas habitaciones. Núñez de Arce, 9, tercero.

SECCIÓN DE DEPORTES

SOLITARIOS DE FUTBOL

Cuando las barbas de tu vecino veas pelar...

Viene esto a cuento de lo que el Logroño le ha hecho al Nacional madrileño. A la terminación del partido señalaba el marcados de Las Gaunas un 3 blanquiazul por un 1 blanquiverde

Y el partido inauguración del campeonato, Logroño-Osasuna, está a la vista...

A los "mutiles" de Osasuna les hemos de recordar aquello de quien mal empieza...

¡Que no se diga, hombre!

—o—

Paquito Bienzobas...

El día pasado nos aseguraba un "tremendo" rojo que mientras Bienzobas sea Paquito no cuajará en Osasuna.

Francamente creemos que lo de Paquito, cuando se sueltan los "ñeques" que suelta el mozo, no pega llamarle Paquito.

¿Que si le llamamos aquí, por casa, Patxi, no de conocen fuera? No importa. Así como así nuestro mayor deseo es poder llamarle algún día don Francisco como consecuencia de alguna buena tarde.

Por lo demás el nombre pueden ustedes ir pensándolo. En Osasuna nunca ha habido monerías ni apodos. Si a alguien se le llama de modo distinto a su nombre y apellido será un algo así como en famlia, o por ser notoriamente popular el apodo "heredado". Si decimos que Angel Iturralde ha hecho un gol, muchos pensarán en quién es el autor. Mas si decimos que lo ha hecho Catachú, ¡todo el mundo boca abajo.

—o—

Cierto

Arana, el defensa del Deportivo Alavés ha fichado por este club, a pesar de su resistencia a hacerlo.

Con relación a ello leemos el siguiente comentario:

Arana, Ciriaco, Quincoces, Zabalo... Los defensas defiende sus derechos. ¡Es natural! Pero todos, a la hora de la verdad, esto es: a la de quedarse sin sueldo firman "en blanco". Claro que para entonces ya ha habido oficiosidad, arreglo y cifra fijada. Se firma en blanco para demostrar disciplina y amor al Club... y para que los demás jugadores crean que el Club es un patrono terrible. Pero ese en "blanco" no quiere decir otra cosa que ya los milletes están en la cartera del jugador. No estarán todos, ni los que pedían Ciriaco y Quincoces ni los que, "terco terco" quería Arana; pero sí que estarán una buena parte de ellos.

Los defensas se defienden... y hacen bien. Pero buena será que no olviden defender al Club rindiendo el máximun, ya que el máximum exigen.

—o—

La prueba ciclista enésima Vuelta a Cataluña ha terminado con la victoria de Cañardo —que decimos nosotros— y Cañardó, que dicen los "noys".

Esto de Cañardo y Cañardó nos recuerda a cierto señor que por el norte presumía de vasco y en Cataluña, de catalán. Por aquí se llamaba Gorría y por allá Gorriá.

Cuestión de "asiento" que dicen por "allá".

Pues bien, permitida esta divagación, hemos de recoger la noticia dada desde Barcelona, según la cual la victoria de Cañardo estaba prevista, pues, dicen, que la vuelta estaba hecha a la medida del corredor.

Lo dicen ahora, después del sinnúmero de cuantillas hechas a costa de al vueltita de marras, y más a costa de todos los que tenemos obligación de ocupamos de esos menesteres.

¡Podían haber avisado con tiempo y hubiéramos entonado algo "ad hoc" en honor de la carrerita ciclista!

—o—

Días pasados dábamos los nombres de los judadores que habían fichado por Osasuna. Hoy completamos la lista, aunque desde luego, es posible haya ampliaciones.

Porteros:

Oyaga y... (con un portero solo no se puede contar, lo demás pertenece al "secreto del sumario").

Defensas:

Muguiro, Urdiroz I, Moreno, Igarreta, Cabodevilla.

Medios:

Bezunartea, Urdíroz II, Villacampa, Rey, Bienzobas III, Gil Sánchez y...

Urrizalqui, Iturralde, Oyaneder, Bienzobas (Patxi), Catachú I, Fernández, Bienzobas (Custodio), Chapeo, Ochoa de Olza, Echegaray, Múgica y Catachú II.

Osasuna, a todo lujo.

Equipo A para las solemnidades.

Equipo B... para lo que gusten ustedes mandar.

GALLINAS Y PALOMAS

Aumentan la puesta, facilitan la muda y curan sus enfermedades con GALLIOL.

Adoptado en Granjas avícolas, Servicios Colombófilos, Circos gallísticos, Casas de campo, etc.

Caja pequeña, 1'50 ptas.

EL BARCELONA, EN UN MAL PARTIDO, VENCE AL JUPITER, 3-1

BARCELONA.—En un encuentro carente de todo interés, el Barcelona derrotó al Júpiter por tres goals a uno.

El Barcelona dominó con insistencia a sus contrarios. En la primera parte únicamente se marcó un goal, al lanzar Rafa un penalty con que fueron castigados los de Pueblo Nuevo. Estos desaprovecharon una magnífica ocasión de marcar al lanzar fuera Pueyo un penalty con que fué castigada una dura entrada de Rafa. La violencia de la actuación de este jugador barcelonista dió lugar a numerosos incidentes.

En la segunda mitad Barceló logró el empate, y Betis, primeramente, y más tarde Piera, al rematar un pase de Samitier, marcaron los dos goals restantes del Barcelona.

Dirigió la lucha, que no tuvo dificultades, el señor Pujol.

EL ESPAÑOL DERROTA ROTUNDAMENTE AL MARTINENC

BARCELONA.—Fácil fué para los de Sarriá el partido de campeonato de Cataluña que disputaron a los rojillos del Martinenc. En todo momento el dominio correspondió por entero a los blanquiazules, que marcaron cinco goals por ninguno sus contrarios. Los primeros 45 minutos se marcaron dos goals. El primero cuando iban 25 minutos de juego, por mediación de Juvé, logrando siete minutos más tarde Prat, al lanzar una falta hecha por Rosalet, el segundo tanto, terminando así la primera parte.

En el segundo tiempo, Prat, al recoger un balón devuelto po rel poste, marcó nuevamente. El cuarto tanto, obra de Juvé, y el último lo consiguió Edelmiro de cabeza.

Dirigió la lucha con acierto el señor Santiago.

SANS, 0; PALAFRUGELL, 2

BARCELONA.—Ante la sorpresa general, el Palafrugell venció en su propio campo de juego al Sans por dos goals a cero. Ambos tantos fueron logrados en la primera parte por Gorgonio y Gonald.

Arbitró bien Comorera.

BADALONA, 1; SABADELL, 1

BARCELONA.—En el campo del Club costeño contendieron en partido de campeonato el Badalona y el Sabadell. La lucha resultó muy igualada y terminó con empate a un goal.

Bertrán marcó po rel Sabadell y Mró por el Badalona.

Arbitró con acierto Planell.

EL CAMPEONATO CANTABRO

EL TORRELAVEGA DERROTA AL PALENCIA

—PALENCIA.—El domingo se inauguró la temporada con el partido del campeonato regional Pelancia-Torrelavega. El resultado fué favorable al Torrelavega, que venció por tres tantos a uno.

En el primer tiempo marcó el Palencia su tanto a los 32 minutos, por medio de Ramos.

Empató a los 447 minutos el Torrelavega, por mediación de Goyo.

En el segundo tiempo dominaron los santanderinos, que consiguieron dos tantos más.

Arbitró Simón del Colegio Cántabro, y fué el único que escuchó ovaciones.

Asistió mucho público.

—×—

PARTIDOS AMISTOSOS

ATHLETIC DE MADRID, 4; ATHLETIC DE BILBAO, 1

MADRID.—En el campo del Athletic se jugó el partido entre éste y su honónimo de Bilbao. El partido constituyó un gran triunfo para los madrileños, cuya línea delantera tuvo una magnífica tarde.

En el primer tiempo los dos equipos empataron a un tanto. Primeramente marcaron los bilbaínos a los 35 minutos por mediación de Losada que aprovechó una indecisión de Anatol.

Empataron los madrileños por mediación de Losada.

En la segunda parte los madrileños dominaron marcando tres tantos más, dos por Marín y uno por Losada.

EL MADRID VENCE NUEVAMENTE AL BETIS BALOMPIE EN AYAMONTE

AYAMONTE.—Anteayer se celebró el segundo partido de los concertados entre el Madrid y el Betis Balompié, de Sevilla. Se disputaban una copa donada por este Ayuntamiento, que ha sido adjudicada al Madrid.

Asistió numerosísimo público a presenciar el encuentro, siendo la expectación y la animación realmente sorprendentes.

El Madrid jugó admirablemente durante el primer tiempo, en el que llevó en absoluto la iniciativa del juego; pero en la segunda parte se cambiaron las tornas, y los béticos fueron los dominadores..

La primera mitad terminó dos a uno a favor del Madrid. Los tantos fueron marcados por Regueiro y Bestit, éste jugando de delantero centro. El goal de los sevillanos fué marcado de penalty, con que se castigó una falta de Quesada.

Después del descanso no jugó Zamora siendo Vidal el guardador de la meta madridista. A pesar del dominio bético, este equipo no logró ventaja en el marcador, ya que se apuntaron tres goals cada bando. Los del Madrid fueron conseguidos por Bestit, Regueiro (éste en una brillantísima jugada personal) e Hilario, y los del Betis, por Enrique, Romero y Adolfo.

Arbitró, con acierto, el portugués Vieira.

VALENCIA, 3; BURJASOT, 2

VALENCIA.—En el campo de Mestalla jugaron un partido amistoso el Valencia y el Burjasot, venciendo el primero por tres tantos a dos.

GIMNASTICO, 9; CABAÑAL , 0

VALENCIA.—En el campo de Vallejot se celebró un partido entre el Gimnástico y el Cabañal, venciendo netamente los propietarios del terreno por nueve tantos a cero.

Antes de este partido se jugó otro entre el Pellicer y el equipo B del Gimnástico. Venció también el Gimnástico, por dos tantos a uno.

EL RACING DE SANTANDER PIERDE CON EL SPORTING DE GIJON

GIJON.—Con carácter amistoso, el Sporting de Gijón derrotó al Racing de Santander, por dos tantos a uno.

En el primer tiempo el Sporting marcó a los 3 minutos, por medio de Herrera, que, con la cabeza, remató un centro de Angelillo. Fué una jugada genial.

En la segunda mitad empató, a los 32 minutos, el Racing, por mediación de Larrinaga; pero a los 34 minutos, Herrera, con la cabeza, conseguía el goal de la victoria.

Anbitró Menchaca, bien.

EL VALLADOLID VENCE AL OVIEDO POR DOS A CERO

VALLADOLID.—Se inauguró la temporada futbolística con el partido amistoso Oviedo F. C. y Valladolid F. C.

El primer tiempo fué de juego alterno, y cuando faltaba escasamente un minuto para finalizar esta primera mitad, una arrancada de Calvar valió al Valladolid su primer goal.

En el segundo tiempo, el encuentro decayó, bajando mucho la movilidad del juego, notándose desentrenamiento en ambos conjuntos. A los seis minutos de haber comenzado esta parte, un tiro de Susaeta fué desviado magníficamente hacia la red por Rafa, marcándose de esta forma el segundo goal vallisoletano. Y sin más jugadas dignas de mención terminó el partido con el triunfo de los locales por dos a cero.

Deportivo de La Coruña (reserva), 5; Selección de Clubs gallegos, 2

La Coruña.—En el campo de Riazor jugaron ayer, para disputarse una magnífica copa, el reserva del Deportivo local y una selección de Clubs gallegos. Vencieron los primeros por cinco goals a dos.

El Deportivo Logroño se adjudica su primera victoria de la temporada al vencer al Nacional de Madrid por tres a uno

Logroño.—En el campo de Las Gaunas, con tarde fría y poco público, se ha celebrado el primer partido de fútbol de la temporada, enfrentándose el Deportivo local contra el Nacional de Madrid.

A los dos minutos de haber comenzado el primer tiempo, un pase de Araujo a Calero es cedido magníficamente por éste a Luisín, que, de volea, logra el primer goal riojano.

A los 26 minutos de esta primera mitad, un fallo de Alcalde es aprovechado por Brañas para, de cabeza, lograr el goal del empate.

En el segundo, los riojanos logran, a los diez minutos, el segundo goal, y a los 36 minutos aumentan los logroñeses la ventaja con un tercer goal, obra de Luisín.

Otro triunfo del Donostia

Ayer jugó el Donostia otro partido. Esta vez en Puerto Luz, contra el titular.

Ha sido otra afortunada actuación de nuestros "equipiers", los cuales han logrado batir a sus adversarios por cuatro tantos a cero.

Como decimos la actuación de los nuestros ha sido muy lucida, quedando el público canario, muy contento, como así lo demostró con las ovaciones que tributó a los donostiarras.

De los cuatro goles Bolico, que actuó de delantero centro, marcó dos goles. Y los otros dos los metieron Marculeta y Chivero.

De nuestro equipo se distinguieron Goyeneche, Arana, Marculeta, Chivero y Eguiguren.

No podemos dar la alineación del equipo donostiarra, porque no nos la han comunicado.

Lea usted "La Voz de Navarra"

ANUNCIOS OFICIALES

AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Anuncio de Concurso

Habiéndose anulado el concurso celebrado para el suministro y montaje de los materiales necesarios para la ejecución de los grupos primero y segundo del proyecto de alumbrado del extrarradio, por acuerdo de este Excmo. Ayuntamiento se seca a nuevo concurso dicho suministro y montaje, cuyo concurso tendrá lugar en esta Casa Consistorial a las doce horas del día 28 del actual, bajo el condicionado que se halla de manifiesto en la Sección Central de este Municipio.

Pamplona, 13 de Septiembre de 1932.

El Alcalde Presidente,
Nicasio Garbayo.

COMISION GESTORA DEL HOSPITAL MILITAR DE PAMPLONA

Desde esta fecha, hasta el día 29 inclusive se admiten ofertas en la Secretaría de esta Comisión (Hospital Militar) para la adquisición de las cantidades que requieran las necesidades del servicio, durante el mes de Octubre próximo venidero, de los artículos de consumo corriente en el Hospital Militar de esta Plaza.

Las condiciones que deben reunir los artículos, figuran en los pliegos de condiciones, que se hallan de manifiesto en dicha Secretaría.

Las proposiciones para ser admitidas, han de ir acompañadas del recibo corriente de la contribución, de la cédula personal y del recibo que acredite que el proponente ha hecho el depósito del 5 por 100 de su proposición en la Caja del Hospital citado, el cual le será devuelto inmediatamente después de la adjudicación, si la proposición es desechada o elevado al 10 por 100, si es aceptada.

La presentación de una proposición, lleva consigo la conformidad del proponente con todas las cláusulas del pliego de condiciones.

Son de cuenta del adjudicatario el 1'30 por 100 de pagos del Estado, los timbres de las facturas y el importe de los anuncios.

Pamplona, 13 de Septiembre de 1932.—El Teniente Secretario; visto bueno, el Coronal Presidente.

SAN MARTIN DE UNX

Arriendo de hierbas y Carnicería

A las once y cuarto de la mañana del día veinte de los corrientes se celebrará en la Sala Consistorial de esta villa subasta pública a viva voz para el arriendo de las hierbas y aguas de este término municipal, divididas en diez corralizas, bajo los tipos de postura y condiciones que se hallan de manifiesto y se leerán en el acto de la subasta.

A continuación y en la misma forma que la anterior, se procederá a la subasta de la carnicería de esta villa con su correspondiente corraliza, con sujeción a las condiciones formuladas al efecto.

Ambos arriendos se harán por dos años que principiarán el primero de Octubre próximo y terminarán el 30 de Septiembre de 1934.

San Martín de Unx, 12 Septiembre de 1932.

El Alcalde,
Rafael Sagüés.

SANSOAIN (Orba)

Arriendo de hierbas

Se celebrará la correspondiente subasta a oferta libre para el arriendo de las hierbas por tres años en la Secretaría Municipal, a las 11 horas del día 16 del actual, bajo las condiciones que se hallan de manifiesto.

Sansoain (Orba), 14 Septiembre de 1932.

El Alcalde ejerciente,
Melitón Gorriz.

ARTARIAIN

Subasta de Hierbas

Se anuncia segunda subasta de las hierbas de esta jurisdicción para las diez horas del día 18 del actual en la Sala Concejil, rebajando el 10 por 100 de la postura, y con arreglo al condicionado obrante en esta Alcaldía, siendo ganado y hierba, libre.

Artariain, 13 de Septiembre de 1932.

El Alcalde,
Ignacio Arrazubi.

OLITE

Arriendo de hierbas

El próximo día 18 del actual a las once de la mañana se arrienda en subasta una Corraliza en el extremal, sin corral, por tiempo de un año. Para informes la Junta.

Olite, 12 Septiembre de 1932.

ASOCIACION DE AGRICULTORES

Esta Asociación advierte a cuantos agricultores pertenecen a la misma, que conforme a lo dispuesto por la Dirección General de Agricultura, podrán solicitar simiente de trigo de las clases siguientes: Catalán de monte, Manitoba, Ardito, Castilla número 1, Híbrido L. 4, Mentana y Senatore Capelli.

En nuestras Oficinas, (Espoz y Mina, 11) podrán adquirir las hojas de petición y cuantos informes necesiten sobre el particular.

El Presidente,
Nicasio Larraya.

AYUNTAMIENTO DE VERA DE BIDASOA

Subasta de productos forestales

A las seis de la tarde del día 19 de Septiembre venidero, celebrará este Ayuntamiento subasta pública, con rebaja del diez por ciento en el precio de su primitiva tasación, para la venta de los siguientes lotes de productos forestales que han sido marcados en el monte comunal de esta villa:

Uno de 74 árboles de roble, acacia, olmo y plátano, cuya tasación actual es de pesetas, 2.134'53.

Otro de 75 árboles de roble y acacia, en 2.168'10 pesetas.

Y otro de leña de roble para 500 cargas de carbón, en 1.012'95 pesetas.

El pliego de las condiciones facultativas y administrativas, del que se dará lectura al dar principio al acto, obra en la Secretaría municipal, donde los interesados que lo deseen, podrán enterarse de su contenido.

Vera de Bidasoa, 31 Agosto de 1932.

El Alcalde,

TIEBAS

Arriendo de Carnicería y hierbas

A las once horas del día 18 del actual, se subastará a viva voz la Carnicería con todas las hierbas del término para 800 reses lanares y por tiempo de cuatro años; bajo el tipo de postura y condiciones que están de manifiesto en la Secretaría Municipal, y que se leerán en dicho acto.

Tiebas, 12 de Septiembre de 1932.

El Alcalde,
Agustín Barbería.

SUBASTA DE HIERBAS EN DOMEÑO

(Romanzado)

Tendrá lugar en la Sala Concejil del mismo a las cuatro de la tarde del día 17 del actual, para doscientas cabezas durante el tiempo de dos años, del 29 de septiembre de 1932 al 29 de junio de 1934. Las condiciones en Secretaría del Concejo para el que desee enterarse de ellas.

Por el Alcalde,
Ramón Esparza.

SUBASTA DE HIERBAS EN ROCAFORTE

El día 18 del actual, a las once de la mañana, tendrá lugar en esta Casa Concejil el arriendo en pública subasta a viva voz de las hierbas pertenecientes a este término, bajo las cindiciones que se leerán en el acto.

Rocaforte, 14 de Septiembre de 1932.

El Alcalde,
Agustín Franco.

CONCEJO DE ARIZALETA

Subasta de árboles

Previa autorización de la E. Diputación, pone en pública subasta 3.521 encinos, tasados en 20.480 pesetas, en 18 lotes, cuya subasta se celebrará el día 25 del presente, a las once de la mañana.

Arizaleta, 11 de Septiembre de 1932.

El Alcalde,
Crescencio Maredain.

ARRIENDO DE "PALOMERA"

El próximo domingo 18 del actual a las 11 de la mañana, y en la Casa Escuela de Cizur Mayor, se procederá a la subasta de la palomera del pinar del mismo, bajo las condiciones que a disposición del público se hallan expuestas en la Alcaldía, de 10 a 12 de la mañana y de 4 a 6 de la tarde.

Cizur-Mayor, 12 Septiembre de 1932.

El Alcalde Presidente,
Gregorio Urdánoz.

SUBASTA

El Concejo de Cildoz previa autorización de la E. Diputación, saca en pública subasta el arriendo de la Palomera por cuatro años, la subasta será el dieciocho de Septiembre, a las once de la mañana. Las condiciones estarán en la Alcaldía.

Cildoz, 11 de Septiembre de 1932.

El Alcalde,
Angel Díez de Elzurrun.

GARAYOA

Venta de Arboles

El día 25 del corriente a las once de la mañana, tendrá lugar en la Sala Consistorial de este Ayuntamiento, la subasta de 5.185 árboles de haya y 925 cargas de carbón de su monte comunal, con el 10 por ciento de rebaja de su primitiva tasación.

Las condiciones facultativas y administrativas, estarán de manifiesto en la Secretaría municipal para el que guste enterarse.

Garayoa, 10 de Septiembre de 1932.

El Alcalde,
Sabas Esparza.

FERIAS DE SANGUESA

Del 14 al 17, ambos inclusive, del presente mes, tendrán lugar en esta Ciudad las concurridísimas FERIAS DE GANADO, cuyo ferial estará situado en el lugar de costumbre, ó sea, detrás de la Casa Consistorial.

Sangüesa, 2 de Septiembre de 1932.

El Alcalde,
Agustín Blanco.

ARRIENDO DE HIERBAS EN ARTAJONA

La Sociedad de Coralizas y Electra de Artajona, pone en pública subasta el día 20 del presente mes de Septiembre y hora de las once de la mañana, las hierbas de 9 Corralizas, propias para ganado lanar para la temporada de invierno que abarca de primero de Octubre próximo, a 31 de Mayo de 1933.

Las condiciones se hallan de manifiesto en las Oficinas de esta Sociedad.

Artajona, 5 de Septiembre de 1932.

Sociedad de Corralizas y Electra de Artajona,
El Administrador,
Armendáriz.

SUBASTA DE ARBOLES DE CHOPO EN ORORBIA

Se anuncia la subasta a viva voz, de 27 lotes de chopos en el campo de la Barasta con la rebaja del 20 por 100 de su primitiva tasación.

El acto del remate tendrá lugar en la Sala Consistorial de la Cendea, sita en Ororbia, el día 26 del corriente y hora de las once de su mañana.

Las condiciones y posturas en Secretaría para quien guste enterarse.

Ororbia, 6 de Septiembre de 1932.

El Alcalde,
Manuel Orderiz.

SADA DE SANGUESA

Subasta de hierbas

A las ONCE horas del día VEINTIDOS del actual se cleebrará en la Sala Consistorial de esta villa subasta pública y a viva voz, para el arriendo de las aguas y hierbas de esta jurisdicción para la temporada de primero de Diciembre de 1932 a 32 de Mayo de 1933, con sujeción al condicionado aprobado que obra de manifiesto en Secretaría.

Sada de Sangüesa, 7 Septiembre de 1932.

El Alcalde,
Epifanio Baztán.

SANGUESA

Arriendo de Hierbas

El día 17 del actual y hora de las 12, bajo las condiciones que obran de manifiesto en Secretaría, se adjudicarán las hierbas de las corralizas denominadas PEÑITA, para 410 cabezas; EL REAL, para 250; VILORIA CON LA ESQUIVA, para 325; LERDA, para 170 y ARBEA, para 100 cabezas.

Sangüesa, 9 de Septiembre de 1932.

El Alcalde,
Agustín Blanco.

EMPRESTITO

La Junta del Sindicato del Soto auxiliada por la ponencia designada por la Junta general de terratenientes para llevar a cabo las obras de reconstrucción del canal y reforma de la maquinaria, tiene acordado tomar un empréstito hasta la cantidad de CIENTO CINCUENTA MIL PESETAS.

Los que deseen suscribirse podrán hacerlo hasta el día primero de Octubre del año en curso, dirigiéndose al Presidente del referido Sindicato.

Dicho empréstito devengará un interés del cinco por ciento libre de impuestos siendo su amortización en el plazo de quince años mediante sorteo de las obligaciones que cada año correspondan.

Como resguardo de los impositores se extenderán obligaciones de mil pesetas, al portador, respondiendo de la deuda todo el regadío de que se dispone en la actualidad, el canal reconstruido, la casa de máquinas y cuantos bienes poseen los terratenientes en el referido Soto.

Berbinzana, 5 de Septiembre de 1932.

El Presidente,
Pedro Gurpegui.

GALLIPIENZO

A las tres de la tarde del día diez y nueve del corriente mes, se celebrará en la Sala Consistorial de esta villa, subasta pública a viva voz, para el arriendo de las hierbas de este término municipal, bajo las condiciones que se hallan de manifiesto en Secretaría y que se leerán en el acto de la subasta.

Gallipienzo, 12 de Septiembre de 1932.

El Alcalde,
Javier Imirizaldu.

HUARTE (Pamplona)

Fiestas y ferias de "La Hermandad"

Los días 18, 19 y 20 del presente mes tendrán lugar en esta Villa, las renombradas fiestas y ferias de "La Hermandad".

Las ferias se celebrarán los días 19 y 20.

Huarte, 12 de Septiembre de 1932.

El Alcalde ejerciente,
Salustiano Ilundáin.

ISABA

Vacante de Veterinario

Declarado desierto el concurso anunciado para la provisión del cargo de Veterinario de esta villa por falta de aspirantes, se anuncia nuevamente mediante concurso por espacio de 10 días contados desde la fecha de inserción de este anuncio en el "Boletín Oficial" con el sueldo de 1.500 pesetas anuales, por las inspecciones de carnes e Higiene y Sanidad Pecuarias; quedando en libertad el Profesor que se nombre para contratar los servicios de veterinaria, con los dueños de los ganados.

Las solicitudes se dirigirán al Alcalde que suscribe en el plazo indicado.

Isaba, 9 de Septiembre de 1932.

El Alcalde,
Mariano Mayo.

M. C. D. 2022

MADRID
BARCELONA
PROVINCIAS
MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

NOTICIAS DE MADRID

Los deportados no aceptaron al pronto, el menú que se les sirvió en el "España V"; pero, mas tarde, lo comieron con apetito. Después firmaron el recurso.

El Consejo de Ministros de ayer. Los periódicos suspendidos irán reapareciendo paulatinamente.-La policía practica un registro en el domicilio del ex-conde de Romanones. Ha sido sorpendida una reunión clandestina de comunistas.-El Presidente de la República regresará a Madrid el próximo lunes. Hoy habrá un eclipse de luna, visible a las siete de la tarde.

Madrid 13, 23'15

EL CONSEJO DE MINISTROS

A las once y media de la mañana comenzó el Consejo de Ministros.

A la entrada, los periodistas preguntaron al Ministro de la Gobernación si se trataría de la reaparición de los periódicos suspendidos, y contestó negativamente.

Los demás Ministros no hicieron manifestaciones de interés.

REFERENCIA OFICIAL DEL CONSEJO

De lo tratado en el Consejo se facilitó la siguiente referencia oficial:

PRESIDENCIA: Se aprobó un decreto prorrogando por un año el decreto de 11 de septiembre de 1931 sobre concesión de créditos a los labradores para la compra de semillas.

Se dió cuenta del proyecto de ley de reorganización de los servicios de Aeronáutica.

GUERRA: Se aprobó un decreto aceptando un campo de aviación que ofrece el Ayuntamiento de Sabadell.

AGRICULTURA: Se procedió al examen del proyecto de la constitución del Instituto de Reforma Agraria.

INSTRUCCION: Se aprobó un proyecto de decreto elevando a Escuela de Comercio superiores las elementales de Vigo, Jerez de la Frontera y León.

Otro decreto sobre el ingreso en las Normales.

El Ministro informó de los deseos de la Universidad de Zaragoza de ceder todos los edificios que posee el Ayuntamiento a cambio d eque se construyan otros nuevos que satisfagan las necesidades de la Universidad moderna.

Madrid 13, 23'30

LOS DEPORTADOS EN EL "ESPAÑA V"

Cádiz.—Al embarcar los deportados se les dió a elegir literas y todos eligieron las de proa, quedando vacantes las de popa.

Apenas entraron en el barco se les sirvió la cena, que consistía en judías con chorizo y un par de huevos.

Los deportados se negaron a tomar el menú que se les servía, pero poco después todos comieron con apetito.

Como primer día se les sirvió pan, pero en adelante, no habiendo hornos en el barco, comerán galleta como el resto de la tripulación.

Todos los deportados redactaron y firmaron anoche el recurso a que les autoriza la ley de defensa de la aRepública.

El comisario de Policía señor Lino, que acompañó a los deportados hasta Cádiz, celebró una conferencia telefónica con el director General de Seguridad para informarle de las incidencias del viaje.

El señor Menéndez le ordenó que redacte un informe detallado de todo lo ocurrido.

REUNION DE COMUNISTAS SORPRENDIDA

Anoche la Policía sorprendió una reunión clandestina de comunistas que se celebraba en el Círculo Libertario del Puente de Vallecas, y a la que asistían 50 o 60 individuos.

El comisario del distrito, con fuerzas de asalto y varios agentes, procedió a su detención.

Después de instruir las diligencias oportunas, fueron trasladados los detenidos, en los camiones de las fuerzas de asalto, a la Dirección de Seguridad.

En sus declaraciones parece que han dicho que la reunión no tenía otro objeto que tratar asuntos de régimen interior del partido.

Una vez efectuadas las diligencias que proceden serán puestos con ellas a disposición del juez de instrucción de Alcalá de Henares.

LEYENDO "LA GACETA"

"La Gaceta" publica la extensa combinación judicial ya conocida.

Se dispone que la Escuela de Ingenieros Industriales continúe dependiendo del Ministerio de Justicia.

LO QUE DICE EL DIARIO OFICIAL DEL MINISTERIO DE LA GUERRA

El Diario Oifical del Ministerio de la Guerra, publica una disposición por la que el brigadier de la primera reserva, don Enrique Ruíz Formel, Subsecretario de Guerra, continuará desempeñando este cargo no obstante su pase a la reserva.

Otra, designando para el cargo de Secretario auxiliar de la Junta clasificadora de ascensos de generales y oficiales del Ejército, al comandante don Fernando Fernández de Luis.

Otra, por la que queda en situación de disponible, el coronel de Intendencia, don Miguel Gallego, destinado a la Ordenación de Pagos del Ministerio.

Otra, por la que quedan disponibles en la tercera División, siéndoles aplicable la orden circular de 17 de agosto pasado, los jefes y oficiales de Infantería siguientes:

Teniente coronel don Rodolfo Espá; comandante don Luis Belda; capitanes don Luciano García Sánchez, don Armando Sánchez, don José Fernández, don César Colomer; tenientes, don Hermenegildo Ibañez y don Victoriano Isasi.

También quedan en situación de disponibles en la segunda División, el capitán de Caballería don Alfredo Mediavilla, y los tenientes don Matías Ballester y don Alejandro Nieto.

Quedan disponibles gubernativos en Sevilla, los capitanes de Artillería don Modesto Aguilera; don Antonio Rodríguez y don Juan Macias y los tenientes don Guillermo Romero, don Manuel Tomé y don Gabriel Peña.

Queda en situación de disponible en la primera División, el teniente de Infantería don Fernando Picallo.

Publica, también, una circular disponiendo se celebre el curso de ampliación de estudios para Veterinarios de primera, en el Establecimiento central de Sanidad militar.

LO TRATADO EN EL CONSEJO DE MINISTROS

Aunque parecía que en el Consejo de Ministros de hoy había de tratarse de asuntos de ferrocarriles en construcción, según la nota oficiosa refleja, no se abordó este asunto, atribuyéndose ello a la ausencia del Ministro de Obras Públicas.

Se cree que en el primer Consejo, que asistirá el señor Prieto, se abordará este importante asunto.

Se sabe que uno de los proyectos que invirtió la mayor part edel Consejo, fué el referente a la reorganización de la aeronáutica.

Azaña informó ampliamente en este asunto, después de celebrar extensas conferencias con los representantes de los Departamentos de Guerra y Marina. El propósito del Gobierno es establecer una Dirección general de aeronáutica que dependerá de la presidencia del Consejo.

Las normas del decreto creando esta Dirección general, serán dictadas por representantes de los Ministerios de Marina, Guerra y Gobernación.

Además de cuidar de las Armadas aérea y naval y militar, se cuidará de intensificar la aviación civil, dada la excelente situación geográfica de España.

No sería extraño que se creara la Escuela de aviación única.

LOS TRIBUNALES PARA EL INGRESO EN LAS ESCUELAS NORMALES

El decreto relativo a la modificación de los tribunales para el ingreso en las Escuelas Normales, obedece al deseo de que sean exclusivamente profesores normales los que los constituyan.

LOS PRESUPUESTOS DEL ESTADO

Parece que existe el propósito de tratar muy en breve de los presupuestos.

Si el día 2 de octubre no están terminados, se leerán en las Cortes, solamente, algunos de los proyectos, y las vacaciones parlamentarias se prorrogarán hasta el 15 del mismo mes.

El presupuesto del Ministerio de Marina está ultimado. Se presenta algo más elevado que el del ejercicio anterior.

LA REAPARICION DE PERIODICOS

Se cree que ne el Consejo de hoy se ha tratado de la reaparición de periódicos, habiéndose acordado que salgan escalonadamente, quedando un último periódico que empezará a publicarse días después de sus colegas.

EL REGRESO DEL PRESIDENTE

El Presidente de la República, regresará a Madrid el lunes próximo.

ANIMACION EN LA CARCEL

Hoy se ha notado en la cárcel mucha animación por los familiares de los presos que han acudido, creyéndose que hoy saldría una nueva expedición de deportados.

UN REGISTRO EN EL DOMICILIO DEL EX CONDE DE ROMANONES

Esta tarde la policía, en virtud de un mandamiento judicial, ha practicado un registro en el domicilio del ex conde de Romanones.

Este registro ha sido motivado por un anónimo que han recibido las autoridades y en el que se aseguraba que el ex conde ocultaba armas y municiones.

La policía no ha encontrado más armas que las de caza, de uso del ex conde, y las municiones correspondientes; y no en gran cantidad.

¿QUE HA PASADO?

Hoy se ha observado mayor movimiento que de costumbre en la Dirección General de Seguridad.

Los periodistas han intentado enterarse de lo ocurrido, pero no lo han conseguido.

Solamente se sabe que el Director General ha estado en el Ministerio de la Gobernación.

ECLIPSE DE LUNA

Mañana se registrará un eclipse de luna, que será visible a las siete de la tarde.

DE LOS DEPORTADOS. HAN SALIDO 16 MAS

El Ministro de la Gobernación fué visitado anoche por el Director de Seguridad. Al recibir a los periodistas preguntó a éstos por las noticias que había. Estos le manifestaron que tenían informes de que habían salido más deportados. El Ministro les contestó que habían salido 16 más, cuyos nombres se reservó sin querer facilitarlos a pesar del reiterado interés de los periodistas, pero manifestó que al final facilitaría lista completa y detallada de todos. Le preguntaron si la segunda expedición se había dirigido hacia Aranjuéz, contestando el Ministro diciendo:

—Creo que no.

Añadió que los nuevos deportados se unirían a los que están a bordo del "España V" insistiendo los periodistas sobre si en esta expedición figuraban algunos títulos, tales como el duque de Fernán Núñez y el de Medinaceli, contestando el Ministro con una negativa. También le preguntaron los periodistas si tenía noticias de la huelga general con la que amenazaba la C. N. T.

Contestó que á él había llegado solamente el rumor.

El Ministro continuó despachando con el Director General.

LA VIDA EN PROVINCIAS

Manifestaciones del señor Ayguadé en Barcelona.-En Murcia se ofrece un banquete a don Miguel Maura.-Los mineros asturianos acuerdan declarar la huelga.-"La Vanguardia" comenta la aprobación del decreto sobre reforma agraria.-En la Generalitat se han producido varias dimisiones.-El Zeppelín pasa por Valencia.-Gracias a la intentona de Sanjurjo, se ha aprobado el Estatuto, dice Cambó.-Llegan a Cádiz mas deportados.

LO QUE DICE EL SEÑOR AYGUARDE

Barcelona.—El alcalde, después de reintegrarse a su cargo, hizo patente a los periodistas su satisfacción por la aprobación del Estatuto y les dijo:

—Como han visto ustedes, estamos en pleno éxito.

Seguidamente y después de aludir al origen periodístico de esta frase, manifestó que estaba satisfecho de que Cataluña hubiera alcanzado unas libertades que si no eran a las que aspiraba eran por lo menos, el comienzo de las que más adelante han de seguir, conforme se vaya desenvolviendo y que traerá la concesión de otras más amplias.

Añadió que el miércoles marchará a San Sebastián acompañado de otros diputados, para asistir a la firma del Estatuto por el jefe del Estado.

Interrogado sobre el alcance de las palabras pronunciadas por el señor Companys sobre que cesaba de ser jefe de la minoría parlamentaria catalana, el señor Ayguadé manifestó que como la minoría estaba integrada por diferentes partidos, una vez conseguido el Estatuto, ésta pierde su homogeneidad, pero que sin embargo el señor Companys continuaría siendo el jefe de la Ezquerra.

Se le preguntó sobre si los acontecimientos políticos influirían en la modificación del Ayuntamiento, vista la sanción impuesta a algunos concejales de la Ezquerra y si sería nombrado alcalde el señor Companys, puesto que el señor Ayguadé se le destinaría a otro puesto de más categoría en la Generalidad.

El señor Ayguadé respondió que no podía decir nada sobre la próxima composición del Ayuntamiento, y en cuanto a lo demás, no tenía noticia alguna.

UN BANQUETE A DON MIGUEL MAURA

Murcia.—En el Central Cinema se celebró un banquete en honor de don Miguel Maura, organizado por el partido conservador republicano de la provincia.

A los postres hablaron varios comensales y, al final de todos, el señor Maura, quien dijo que una versión muy extendida y que ha tomado carta de naturaleza entre los españoles, la de que la República vino porque en ella colaboraron el señor Alcalá Zamora y él.

Sobre todo a la política conservadora le interesa poner esto en claro, no para zafarse de la responsabilidad que le incumbe, pues la extrema derecha le importa poco.

Agregó que si fueran a él los extremistas de la derecha, no les querría.

No es el llamado a conquistarlas, pues han demostrado tanto talento que se han lanzado a la aventura ridícula del 10 de agosto.

El régimen — según el orador — vino porque la monarquía estaba ya agotada y cualquiera de las fuerzas republicanas la hubiera tirado.

Esto le llevó a actuar en la República y en republicano, pues había el peligro de monopolio del régimen por las fuerzas de la izquierda, y por eso creyó que las fuerzas conservadoras tenían que constituir un frente de clase.

Se ocupó de su gestión en el Ministerio de la Gobernación y al advenimiento del régimen, y aseguró que lo defendería en cualquier caso de peligro.

Siguió diciendo que las fuerzas conservadoras de ahora no son como las antiguas, las del antiguo régimen, y actuarán cuando tengan una fuerza organizada, frente a las fuerzas de izquierda.

O de aquí al período electoral se organizan o tendrán que sufrir otro lustro de las izquierdas.

UNA REYERTA

Valencia.—Por cuestiones ploíticas riñeron los convecinos Francisco Duque y José Ortega Díaz.

El primero le dió dos puñaladas al segundo, dejándole muerto.

UNA ASAMBLEA

El Ferrol.—El partido republicano ha celebrado una asamblea para tratar de la organización de los republicanos.

Se acordó la creación de un comité para agrupar todas las fracciones de los republicanos.

UN COMENTARIO DE "LA VANGUARDIA

Barcelona.—"La Vanguardia" comenta en un artículo la aprobación del decreto ley sobre la reforma agraria.

Dice que no se podían esperar tales ensañamientos en la propiedad.

Hoy han sido las víctimas los grandes de España, pero ya se ve la tendencia de seguir avanzando por el camino revolucionario.

"¿Es así — pregunta "La Vanguardia"— como se pretende llegar a la reconciliación de todos los españoles? Lo dudamos mucho.

Hemos reconocido muchas veces desde estas columnas las dotes de gobernante del señor Azaña, pero mientras se considere siempre frente al enemigo, puede ser que se equivoque, y esta vez creemos que se ha equivocado".

VIOLENTO INCENDIO

Barcelona.—Se declaró anoche un violento incendio en la fábrica de corcho "La Suberila".

Los bomberos realizaron activos trabajos de extinción, logrando dominar el fuego ya de madrugada.

Los daños materiales se elevan a unas 300.000 pesetas.

ROBO IMPORTANTE

Barcelona.—El comisario de Vigilancia llamó a su despacho a varias jóvenes que suelen concurrir al café Colón.

Todas ellas declararon acerca del robo de un bolso conteniendo joyas por valor de 25 pesetas, que, según parece, fué robado ayer a una señora que estuvo en el establecimiento de referencia.

LOS MINEROS ASTURIANOS ACUERDAN DECLARAR LA HUELGA

Oviedo.—En el Centro Obrero de la calle de Altamira se celebró el anunciado Congreso extraordinario minero para tratar de la crítica situación minera y de las resoluciones que habrán de adoptar los trabajadores de las minas en vista de las circunstancias por que atraviesan.

Asistieron 84 delegados representando a 20.892 afiliados.

Presidió el Congreso el presidente del Comité ejecutivo y diputado a Cortes don Amador Fernández, el cual, después de declarar abierto el Congreso, historió las vicisitudes de la industria del carbón.

El señor Antuña dió lugo lectura al informe que el Comité ejecutivo presenta a las deliberaciones de los congresistas, que fué aprobado por unanimidad.

Se acordó luego declarar la huelga general en todas las minas de Asturias el día 19 del actual, concediendo un voto de confianza al Comité, si las gestiones que han de realizar para resolver el problema así lo acon sejan.

Mañana se presentarán las conclusiones al gobernador para que las trasmita al Gobierno.

Se trató del cierre de las minas de la Industrial Asturiana, acordándose facultar al Comité ejecutivo para que en unión de los mineros de la zona de Aller adopten las resoluciones que crean procedentes.

CRISIS EN LA GENERALITAT

Barcelona.—Algunos consejeros de la Generalitat han presentado la dimisión por creer que aprobado el Estatuto Catalán, termina la provisionalidad de su cargo. Se cree que la razón principal de estas dimisiones, es qu ese quiere facilitar la entrada a elementos de Acción Republicana. No parece tampoco ajena la formación definitiva del Gobierno de la Generalitat, la cual ha querido dejarse expedita también.

EL ZEPPELIN QUE PASA

Valencia.—Avisan de esta ciudad, divisándose perfectamente los pasajeros de a bordo.

INTERESANTE ARTICULO DE CAMBO

Barcelona.—"El Noticiero Universal" y la "Veu de Catalunya" publican un artículo de Cambó en el que dice que, gracias a la intentona de Sanjurjo, se ha aprobado el Estatuto Catalán, siendo muy de agradecer el interés que han tomado en ello Azaña, Bello y otros, que no siendo catalanes, han puesto su colaboración decidida al servicio de aquél. Añade que sin el golpe de Sanjurjo y colaboradores, el Estatuto hubiera sido bastante más limitado.

LOS HOMBRES DE LA GENERALITAT Y "EL DILUVIO"

Barcelona.—"El Diluvio" pide que se implante el Estatuto de forma que ofrezca garantías de éxito. Acusa de retardatarios a los hombres de la Generalitat.

EVASION DE UN RECLUSO

Barcelona.—El Juez del distrito de la Universidad ha practicado determinadas diligencias que parecen estar relacionadas con la evasión de un recluso.

Aquéllas han tenido lugar dentro del recinto de la cárcel.

EL ESTATUTO A CUESTAS

Barcelona.—"Diario de Barcelona" publica un editorial titulado "Con el Estatuto a cuestas", y dice que el momento es de verdadera transcendencia y que la concesión hecha a Cataluña es muy importante, la cual ha sido acogida con verdadera satisfacción por el pueblo catalán y haciéndose cargo de la responsabilidad que aquel entraña.

Se extiende en conisderaciones de lo que ocurriría si aquel fracasara en su implantación.

LLEGAN MAS DEPORTADOS

Cádiz.— Procedente de Granada llegaron los deportados señores Coll, canónigo y ex marqués de Croppani. De Jaén, don Rafael Pérez de Vargas, ex conde de Quintanier. Todos ellos embarcaron anoche en el "España V". La disciplina a bordo es absoluta.

UN AVION CON AVERIAS

Avila.—Por averías en el motor aterrizó un avión que había salido de Getafe.

ADHESION AL REGIMEN

Avila.—Los jefes y oficiales de la Benemérita se han avistado con el Gobernador, reiterando sus promesas de adhesión al régimen.

AYUNTAMIENTO ASALTADO

Badajoz.—El Ayuntamiento de Mengabril ha sido asaltado, llevándose los ladrones 100 pesetas.

OFICIAL CONFINADO

Cádiz.—Se ha confirmado la orden de confinamiento de Juan Pereira, oficial retirado.

DE PARO FORZOSO

Zamora.—De las obras del ferrocarril en construcción han sido despedidos numerosos obreros, los cuales lo han sido por falta de consignación para seguir adelante las obras.

UN TORO QUE SE DESMANDA

Zamora.—En Cañizal se escapó un toro. En la marcha corneó a un niño, que resultó con heridas gravísimas.

JUBILO POR LA REFORMA AGRARIA

Fregenal de la Sierra.—Para manifestar su alegría por la aprobación en la Cámara de la Reforma Agraria, se han manifestado los campesinos de esta villa, los cuales, tras la manifestación con banderas por la población, han ido a parar a la Casa Municipal, desde la que se han pronunciado discursos, acordándose felicitar al Gobierno y a las Cortes.

SIGUE LA RACHA DE MULTAS

Las Palmas.—Se ha impuesto una multa de 500 pesetas y otra de 1.000 al religioso redentorista P. Sordo y al cura párroco del pueblo de Teror, al primero por predicar un sermón contra el matrimonio civil, y al segundo por ser el párroco de la iglesia en donde aquél se predicó.

HUELGA PARA EL DIA QUINCE

Sevilla.—Un nuevo manifiesto lanzado por a C. N. T. anuncia que, rectificano el de ayer, se propone la huelga para el día 15, desligados de los comunistas y sin admitir la colaboración de estos.

Parece que éstos trataban de adelantarla.

HUELGA EN PUERTA

Utrera.—4.000 campesinos tienen declarada la huelga para el día 21.

RETRASARAN SALIDA LOS DEPORTADOS

Sevilla.—Corre el rumor de que la salida de los deportados se retasará dos o tres días.

INCENDIO CON INCIDENTES Y UN HERIDO

Cáceres.—Se produjo un incendio en la casa del sacerdote don Manuel Durán Cantos, en la que está instalado un garage y un taller de recauchutados.

El fuego arrasó el edificio, producindose una pérdida de 40.000 pesetas.

Acudieron los guardias de seguridad y la benemérita, que intervinieron eficazmente, logrando aislar el incendio.

Mientras tanto explotó un bidon d eaceite, el cual produjo una gran alarma, echando a correr la gente en todas las direciones, alcanzando en la carrera a Franrisco Moreno, delineante municipl, el cual resultó con una extensa heida en la cabepa.

Ultima hora

Madrid 14, 2'30

LOS DEPORTADOS REQUIEREN A DOS NOTARIOS PARA HACER ALGUNAS DILIGENCIAS

Cádiz.—Embarcaron en el "España V" el canónigo de Granada, don Andrés Coll, el ex marqués de Croppani y el ex conde de Quintanier. Al embarcar, se les hizo entrega del dinero que les había sido retenido. Croppani embarcó media hora más tarde alegando enfermedad. El canónigo señor Coll espera algunos documentos de la Nunciatura, pues ha pedido autorización para poder administrar servicios espirituales, ya que no está autorizado a hacerlo en Villa Cirneros por ser otra jurisdicción.

Al ir a embarcar los tres detenidos, se han adoptado precauciones en el muelle. Han embarcado a bordo del remolcador "Mercedes".

Han sido sido requeridos los Notarios señores Puebla y Bedoya, quienes trasladados a bordo, han tenido que evacuar varias diligencias, entre ellas, poderes que los deportados han otorgado a favor de sus familiares.

También han estado a bordo dos funcionarios del Juzgado de Instrucción, los cuales han ido a hacer una diligencia en el auto de procesamiento que se sigue contra don Alvaro Pacheco, por evasión de capitales. Parece ser que el señor Pacheco que reside en Ayamonte recibía dinero para pasar la frontera, habiendo sido detenido en el momento en que intentaba hacerlo por nueve mil pesetas.

Los Notarios, una vez evacuadas las diligencias con los deportados señores Milans del Boch, Cobián, marqués de Senmenat y duque de Sevilla, han regresado a Cádiz después de haber pasado varias horas a bordo y terminando su labor a las doce de la noche.

Colegio de Escuelas Pías de Pamplona
Calle de Olite, 1 y 3 (Ensanche)
APARTADO DE CORREOS 42 TELEFONO NUM. 2744
Instrucción primaria desde la clase de párvulos.
Bachillerato - Comercio y Lenguas - Clases especiales de Música y Mecanografía.
Alumnos: internos, medio-pensionistas, vigilados y externos.
PIDASE REGLAMENTOS AL R. P. RECTOR

EL MAS EXQUISITO
EL MAS INOFENSIVO
EL MAS ECONOMICO
EL MAS EFICAZ DE TODOS
los purgantes conocidos, el que no produce náuseas ni dolores, cólicos ni irritaciones, sino por el contrario, una activa desintoxicación intestinal es la
Limonada purgante en polvo Armisén
Su acción lenta, suave, eficaz produce una deposición única de carácter normal, restableciendo casi instantáneamente la plena normalidad digestiva y permitiendo volver en muy breve plazo al régimen alimenticio ordinario.
Caja de una purga. . . 0'50 pesetas
Caja de seis purgas . . 2'00 „
Exíjase en farmacias. De no hallarla, diríjase al
Laboratorio ARMISEN
Plaza del Pueblo, 5 y 6 ZARAGOZA

Las fiestas de Erasun

Hemos tenido el gusto de presenciar los días 8, 9 y 10 por la mañana, las tradicionales fiestas que anualmente celebra el municipio de Erasun, en honor de su excelsa Patrona Nuestra Señora de la Natividad. Sin bombos de anuncios ha predominado en ellas el espíritu tradicional de las antiguas y buenas costumbres. A las diez horas del primer día bajó procesionalmente, desde la Iglesia a la plaza, el señor Párroco, acompañado del diácono y subdiácono la brillantísima banda de txistularis de Rentería (Guipúzcoa), y el público en masa con objeto de bendecir el nuevo frontón construído recientemente con piedra de marmol, extraído de las canteras de la localidad. El acto era verdaderamente emocionante. Sería pálido querer ponderar los toques de la banda tan renombrados en todas partes; solo queremos hacer constar la manera especial que emplean en el manejo de esos txistus a las doce horas del día acompañando el rezo del Angelus, por el público, en la plaza pública. Esa antiquísima costumbre de rezar el público al mediodía con la cabeza descubierta al toque de la campana, se mantiene íntegra en el corazón de la montaña. Es acto que se comenta y elogia por sí mismo. Hubo varios partidos de pelota a mano y pala en el nuevo frontón para entretener a la gente concertados en el mismo pueblo. Por la tarde veíamos el retiro al toque de la oración de la gente a sus domicilios; el valseo "no existe" y las diversiones nocturnas están convertidas en Erasun en pacífico y tranquilo sueño. El mejor programa que puede acarrear el bienestar moral y material de los pueblos, el retiro —como Erasun y otros imitadores suyos. Felicito a las autoridades erasundarras, txistularis de la brillante banda de Rentería, y a cuantos han intervenido en organizar esas fiestas tan pacíficas, sin desvirtuar para nada la alegría en tales actos.

Narvarte 10 de Setiembre de 1932.

Fiestas patronales de Sara (Laburdi)

Programa para los días 11, 12, 13, 14, y 15 de Septiembre de 1932:

Domingo, 11 de Septiembre:

Por la mañana, solemne función religiosa en la parroquia.

A las cuatro de la tarde partido de pelota en juego libre entre los jóvenes jugadores Lemoine, Arizcorreta Dutournier, contra P. y A. Aguirre y J. Hiriart.

Lunes, 12 de Septiembe:

A las nueve, misa y responso en sufragio de los hijos del pueblo muertos en la guerra.

A las diez y media, gran partido internacional de rebote: Orio contra Sara.

Lemoine, Pancho, Patchola, Larronde y Etchart.—Embil, Eusebio, Chikito de Orio, Recondo y Cchiquito de Zubieta.

A las tres de la tarde. Partido en el trinquete: L. y F. Dongaitz contra Behaska e Ignacio.

A las cuatro de la tarde:

Exhibición de los Makildantzaris-Txikis de Zugarramurdi.

Versolaris, irrintzilaris, fandagolaris, carreras pedestres y en sacos; grandes premios; baile hasta las ocho.

A la nueve, gran retreta, recorriendo las calles de Sara.

A las diez, "zezenzusko" y hermosa colección de fuegos de artificio y baile hasta la una.

Martes, 13 de Septiembre:

A las diez y media, gran partido finalista de rebote: Sains Palais contra Sara.

A las cuatro, partido de juego libre: Saint Palais contra Sara.

Tarde y noche como en el día anterior.

Miércoles, 14 de Septiembre:

A las ocho y media, Concurso de ganados. Grandes premios en metálico.

A las diez y media, partido de rebote entre cinco jugadores de San Juan de Luz contra cinco de Sara.

A las cuatro de la tarde, sensacional encuentro de pelota entre Salinas e Ignacio contra Leonis y Saint Martin.

Día 15:

Cierre de las fiestas con Zan Panzar.

La Banda Faustín de Bayona amenizará las fiestas.

"La Voz" en Estella

Por la Alcaldía se ha dictado un bando por el cual se anuncia a pública subasta el remate de arrastre de cerdos muertos desde el matadero a casa de los intresados, cuya subasta se celebrará el día 15 jueves a las once de la mañana. Dicho remate comenzará el servicio el día 15 por la mañana.

—o—

Por los agentes municipales, se ha denunciado a un vecino de Allo por exceso de velocidad. A un ciclista por no llevar luz durante la noche. A dos jóvenes que también fueron detenidos y encerrados por escandalosos.

Al empresario del Cine La Teatral se le requirió por la autoridad para que no consienta el fumar en el Salón, según se le había comunicado anteriormente, y nos comunican que una de las personas que más abligadas están en cumplir y obedecer, se debió molestar debiendo dar ejemplo.

—o—

El día 14 celebra sus fiestas el barrio de Noveleta y el de la Parroquia del Santo Sepulcro, celebrándo la exaltación de la Santa Cruz con misa Mayor y sermón en esta última predicado por u nP. Capuchino.

—o—

En el próximo pueblo de Ayegui, están preparándose para celebrar sus anuales fiestas de San Ciprián. Es de esperar que seráan alegres y divertidas por lo que será muy visitado por los estelleses sobre todo el domingo.

—o—

Como de costumbre la Escuela Pía ha celebrado la festividad de su Patrona el día 12 con toda solemnidad.

—o—

El patronato de la lengua vasca ha comenzado sus trabajos para la apertura de curso que comenzará el primero de Octubre.

Será necesario para ser alumno solicitarlo por medio de instancia impresa "ad hoc" y (que se puede obtener del mismo patronato), y pagar cinco pesetas por derechos de matrícula. En dicha instancia es necesario hacer constar el nombre y epellidos, naturaleza, edad, y domicilio. Las solicitudes irán dirigidas al Patronato de la lengua Vasca.

—o—

Con el fin de mejorar Estella en sus barrios de San Miguel y Larrua, varios vecinos nos interesan que pidamos a quien corresponda incluyan en los proyectos de obras de Estella, la construcción del puente de La Arteria-La Rua, creyéndose que esto, no solamente obtendría el beneficio dando trabajo, sino que vendría el engrandecimiento de Estella y el mejoramiento de su parte artística y turista hoy completamente abandonada.

—o—

Como noticia positiva y de interés podemos publicar con toda seguridad, que en el Ayuntamiento tendremos dimisiones. Por de pronto el Teniente Alcalde señor Díaz, ha presentado la dimisión, no sabemos con seguridad si de su cargo de teniente únicamente, o de éste y concejal. Parece que se alegan motivos de salud. De todas formas el Ayuntamiento en la próxima sesión esperamos conocerá y examinará el caso, que en Estella ha servido de comentario por la orientación que van a tomar los compañeros tradicionalistas de minoría, ante el caso de su compañero señor Díaz.

Se celebran con extraordinaria asistencia de estelleses, la Novena a nuestra Señora del Puy, patrona de Lazarra. Todos los días, por la mañana y tarde se ve en la Capilla no hace mucho tiempo inaugurada, repletísima de fieles. Por la tarde, sobresale y le da solemnidad el coro que canta como todos los años los goces a Nuestra Señora.

FERMIN GORTARI
Garganta, Nariz y Oído
ZAPATERIA, 52 2.°

ESTAFETA DE LA HISTORIA

Francisco Aguirre alias "Echechuri"

„Tenemos pendiente la presentación de otro tafallés que actuó en la guerra de la Independencia, aunque no figuró en los campos de batalla. La guerra, como todas las grandes calamidades, tiene la virtud de poner de relieve cualidades ignoradas y de realzar valores ocultos. En ellas se destaca la personalidad de muchos hombres que hubieran pasado desapercibidos en tiempos de normalidad.

De este número son Pedro Miguel Alcantarena, de Pamplona, de quien no nos vamos a ocupar por ahora, y Francisco Aguirre. Ambos supieron aunar el patriotismo y el provecho desarrollando sus actividades económicas en beneficio propio y en defensa de los suyos. En los tiempos actuales hubieran hecho una fortuna, al estilo de los nuevos ricos creados al calor de la guerra europea.

Francisco Aguirre, natural de Velcarlos, de la casa llamada de „Echechuri" casa blanca (donde le vino el remoquete) tenía vecindad en Tafalla donde había establecido una fábrica de curtidos.

En la montaña es muy frecuente la designación por el nombre de la casa y este es el origen de muchos apellidos.

„Echechuri" se dedicó al comercio con las tropas francesas y, al mismo tiempo, valiéndose de la posición privilegiada en que le colocaban sus relaciones con los invasores, hacía mil pequeños servicios a las tropas de Mina, a las que servía de confidente. Mina estaba al corriente de cuanto se tramaba en el campo francés por este medio. Era un juego difícil que colocaba a Aguirre en una situación delicada y llegaron a sospechar de él unos y otros.

Aguirre tomó la contrata del abastecimiento de carne de Pamplona y traía las vacas de Valcarlos; tal vez fuera este el origen de haber establecido la fábrica de curtidos en Tafalla.

Espoz y Mina hacía la vista gorda y le dejaba pasarlas por no privar de víveres al vecindario y porque cobraba cierta cantidad por cada res que se introducía en Pamplona. Además se comunicaba por este conducto con los presos de la ciudadela.

Había en Pamplona una casa de comercio llamada de Iturbide Hermanos, y en ella servía como dependiente un francés llamado José Pellou, con quien se entendía Aguirre en sus negocios de abastos de carnes a la ciudad.

En estos negocios tenía Aguirre como interesado a Sebastián Iriso, natural de un pueblo próximo a Idocin.

Estos tres individuos, Aguirre, Iriso y Pellou, en unión de don Joaquín Gerónimo Navarro, diputado por la merindad de Estella, fueron utilizados por el general Reylle y por Mendiri, jefe de la policía francesa, en mil ochocientos once para atraer a Espoz y Mina a una emboscada en Leoz y apoderarse de su persona.

Aguirre Iriso, Pellou y Navarro escribieron a Espoz y Mina invitándole a una inteligencia con el ejército francés en vista de los peligros que amenazaban a la División navarra y a todo el país, si continuaba la violencia con que se venía haciendo la guerra.

En estas negociaciones medió personalmente Aguirre siendo portador de algunas de las cartas de la Diputación que también intervino, y llegando a responder „con su cabeza" de la palabra de Espoz.

Espoz aceptó las negociaciones, que fueron laboriosas, con el fin de dar descanso a sus tropas, que de este modo disfrutaron de una tregua y de un descanso del que tenían gran necesidad y pudieron aprovecharla para „cambiarse de camisa" como llamaban al hecho de pasar un día en su casa los soldados.

Concertaron una entrevista en Leoz, a la que asistió de una parte Espoz y Mina y de la otra Navarro, Pellou, Aguirre e Iriso, como comisionados de la Diputación de Navarra nombrada por los franceses.

Hay que reconocer que esta Diputación, aunque no fué legítima en su origen, como no lo han sido otras que, con distintos nombres y en diversas ocasiones han ocupado los sitiales del palacio foral, hizo cuanto pudo por Navarra, procurando hermanar el acatamiento al poder y a la fuerza de los invasores con el derecho oprimido de los naturales.

Es muy difícil y muy peligrosa la aplicación del calificativo de traidor, como es muy aventurado el de rebelde; y son muchas las ramas de ese árbol del ergotismo que se desparrama para hacer sombra a todas las situaciones y a todas las actitudes.

La intención de Espoz y Mina era dar unos días de tranquilidad a sus soldados y, como no reparaba en medios, cuando los comisionados llegaron a Leoz los apresó, dejándolos escapar poco tiempo después.

Con este motivo fueron varios los escritos que mediaron entre Espoz y Mina y la „intrusa" Diputación, que se imprimieron.

Espoz alegaba, para justificar su conducta, que la entrevista de Leoz fué una encerrona preparada para prenderle a él y que quiso adelantarse „descargando el golpe sobre el que lo disparaba".

Este golpe de mano de Espoz recrudeció la guerra y los franceses extremaron la crueldad fusilando algunos patriotas, entre otros a Gregorio Solchaga, de veintitres años, natural de Tafalla.

Poco tiempo antes hubo en Olite ejecuciones de las que se conserva memoria en una lápida, frente a la fuente de la Plaza, en la que se lee:

„D. O. M. Aquí fueron fusilados por las tropas de Napoleón el día diez de Julio de mil ochocientos once Manuel Carasa, Silvestre Uxué, Gerónimo Escudero, Javier Castillo, Martín Vidaurre, Bartolomé Arizmendi, Bernardo Montañe, y Matín Buigorri, vecinos de esta ciudad, por hallarsen (sic) sus interesados en la invicta División de este reino de Navarra defendiendo la religión, su rei i patria. Imitad a estos patriotas i rogad a Dios por sus almas".

De „Echechuri" tenemos pocas noticias posteriores. Su familia se estableció en Tafalla y en Valcarlos. Representantes de la rama de Tafalla son don Casimiro y doña María, nuestros buenos amigos, que actualmente viven en San Sebastián.

Los de Valcarlos figuraron mucho en ambas guerras carlistas y continúa su descendencia.

J. M. AZCONA.

LA mosca infecta los alimentos con los microbios de la tifoidea, de la disenteria, de la tuberculosis. El mosquito puede inocularle fiebres mortales con su aguijón acerado. La pulga propaga la peste bubónica... Póngase en guardia contra *todos* los insectos, enemigos mortales del hombre. Mátelos en seguida.

El medio rápido y seguro de matar las moscas, los mosquitos y todos los insectos, es pulverizar Flit, insecticida famoso en el mundo entero.

Exija siempre el soldado sobre el *bidón amarillo con franja negra*. No se vende a granel.

Si el bidón no está precintado, rechácelo, no es FLIT

Por mayor: BUSQUETS HERMANOS y Cía., Cortes, 561-A. Barcelona
Sucursales: Madrid, Sevilla, Valencia, Bilbao, Vigo, Gijón, Palma M. 3962

Desde Sangüesa

CARIÑOSO RECUERDO DEDICADO A LA CUADRILLA DE LA "OCHAVA" EN EL DIA DE LA BENEFICA BECERRADA ORGANIZADA POR ELLOS A BENEFICIO DEL SANTO HOSPITAL

¡Santa Caridad Cristiana!
que agradecida estarás...
a los chicos de la "Ochava"
que por tí saben luchar

Noble cuadrilla de mozos
alegre y fuerte... cual más
pues socorréis los enfermos
divertiendo a los demás.

Organizáis los festejos
que fama y nombre os dan
y ofrecéis vuestros ingresos
para este Santo Hospital.

Sin temor a un fuerte golpe
que el toro os pueda dar
ponéis vuestro fuerte temple
en bien de la Caridad.

Y este pueblo que os quiere
os ama cada vez más
y vuestra actuacion exige
el aplauso más cordial.

Vaya el mío muy sincero
y uno muy especial
para Olalquiaga y Laborra
que a los toros matarán.

Y cuarto estéis en el ruedo
con confianza luchad
por el sagrado recuerdo.
de la Santa Caridad.

Yo también quiero ir a veros
pues en la plaza he de estar
y el plauso más sincero
pensad que el mío será

Viva la alegre cuadrilla
de los chicos de la Ochava
y que al igual que su insignia
brille el valor en la plaza.

Cuando acabéis la corrida
obsequiad a las muchachas
que en el campo presidieron
como flores envidiadas.

En bien de la Caridad
seguid siempre este camino
y siempre conmigo contad
porque soy buen sangüesino

¡...Santa Caridad Cristiana
que agradecida estarás...
a los chicos de la "Ochava"
que por tí saben luchar.

Sangüesa 10, 9, 32.

Félix LOBERA

Comunicado

Sr. Director de LA VOZ DE NAVARRA

Pamplona.

Muy señor mío: Le agradecería publicase en el popular diario de su digna dirección, el adjunto comunicado, para desmentir el escrito que publica LA VOZ, titulado "La Voz" en Satrgstegui".

Por todo lo cual le queda muy agradecido su afectísimo seguro servidor, q. e. s. m.,

El Alcalde,
MIGUEL IZCO.

Leo con sorpresa en LA VOZ DE NAVARRA de hoy, el supuesto y gratuito programa, anunciando las fiestas de este pueblo, y como creo, que no es más que poner al pueblo en evidencia, me veo en el deber de manifestar que el tal programa es completamente falso; y solo me resta decir al indocumentado señor X. X. que en este pueblo no tenemos pretensiones de ninguna clase, y que solo se celebrarán las fiestas este año con la encillez de años anteriores.

Satrústegui a 10 de Septiembre de 1932.

El Alcalde,
MIGUEL IZCO.

MARINO HUDER
Partos y enfermedades de la mujer
Jozé Alonso 2.-2.° dcha. PAMPLONA

"La Voz" en Tirapu

LAS FIESTAS

Velozmente han pasado nuestras fiestas tradicionales en honor de la Virgen de Septiembre.

El pueblo entero ha vivido unos días de alegría plena, disfrutando de las fiestas que el pueblo había organizado, jolgorio armónico dentro de una bonanza completa, sin que en todas las fiestas hubiera que lamentar el menor incidente.

Las fiestas religiosas organizadas por el párroco del pueblo don Eladio Irurre han sido brillantes.

Igual puede decirse de las profanas; la banda de música de Barásoain, en extremo complaciente no ha descansado un momento, y como consecuencia los danzantes premiaban su trabajo con cálidos aplausos.

¿Y qué diremos de las chicas, tan simpáticas y bonitas que había en el pueblo y que eran la admiración de los indígenas y extranjeros?

Solo puedo decir, que entre rubias, morenas y algunas trigueñas no hice sino aplicar el objetivo a todas, para "cazarlas", aunque sea en fotografía

En todas las casas las cocineras estaban en plan de matanza dispuestas a trinchar y cortar, cuanta se les preparase, mas todo hacía falta para llenar aquellos estómagos de los lugareños que con el constante mover y cantar desgastaban paralelamente sus energías.

Es decir, como resumen que las fiestas han sido en extremo brillantes pero muy cortas, como siempre.

VIAJES

Han regresado a Zaragoza doña Anselma Gorriz de Armendáriz, con sus dos hijos, la bella señorita Josefa y el joven Angel.

EL TIEMPO

Estos días el tiempo ha sido más propio de invierno que de la estación otoñal en que estamos.

COTIZACION DE VALORES

MADRID

Telefonemas de la Vasconia

VALORES DEL ESTADO	DIA 9	DIA 13
4 °/o Interior	64,25	64,25
4 " Exterior		
4 " Amortizable	91,00	95,50
5 " ldm. 1920	85,15	85,10
5 " ldm. 1917		
5 " ldm. 1926	95,00	95,50
5 " ldm. 1927 sin	81,60	80,65
5 " ldm. 1927 con		
4 1/2 °/o ldm. 1928	68,95	68,95
5 °/o ldm. 1928		
4 " ldm 1928		
C. B. Hipotecario 4 °/o	85,50	85,50
" ldm. 5 "		98,75
" dm. 6 "		
Deuda Ferroviaria 5 "		
ldm " 4 1/2		
Tesoro Austriaco 6		
Empto Argentino 6		
Marruecos 6		
Cédulas Argentinas 6		
ACCIONES		
Banco de España 1	515,00	510
Banco Hipotecario		
B. Hispano Americano		
B Español de Crédito		
Banco Central		
B. E Río de la Plata		
C. Arrendataria Tabacos	185	185
S. Española Explosivos	665	652
Chades		
Preferentes Azucareras		
Ordinarias ldm,		
F. C. Norte de España	241	240,00
F. C. M. Z. A.	171,50	170
Duro Felguera	51	
Compañía de tranvías		
Telefónica preferentes		

VALORES EXTRANJEROS

Con especialidad de «La Voz»

MONEDAS	Día 12	Día 13
Francos	48,80	48,80
Libras	43,50	43,40
Dólares	12,45	12,45
Francos suizos	249,50	240,50
Marco (oro)	2,96	2,96
E. Belga (oro)		
Franco belga	34,54	34,54
Liras	63,95	63,95
Peso argentino		
Peso chileno		
Coronas checas	36,90	36,90
Florines	50,00	50,0

"EL IRATI" S. A.

Vende su carbón de hayas en sacos, precintados, con 25 kilos netos, al precio de

3'50 pesetas

el saco, puesto en el domicilio del comprador.

También sirve carbón menudo (cisco) por sacos, a 0'10 pesetas el kilo.

Los encargos se reciben en la estación de Cocheras, teléfono 2628; en las oficinas sociales de la Avenida Carlos III, núm. 5, teléfono 1696 y verbalmente en la estación de Taconera.

Para facilidad del público, los encargos pueden hacerse también desde los siguientes teléfonos:

Núm. 1357 oficinas de los "Cafés América", Carmen, 5.
" 1390, carpintería de don Martín Cía, Descalzos 70.
" 1446, imprenta de don Ramón Bengaray, Mayor, 86.
" 2380, chocolates y cerería de señora Hija de Manterola, Zapatería, 36.
" 2545, electricidad en general, de don Víctor Bregaña, Mayor, 34.

Pasando los avisos al teléfono 2628 del Depósito de Cocheras, desde donde se hacen las entregas rápidamente.

EL MEJOR PURGANTE LAXANTE

Aguas minerales naturales de Carabaña

Purgantes, depurativas, antibiliosas, antihepéticas

PROPIETARIOS Hijos R. J. Chávarri Maura, 12 (antes Lealtad).-Madrid

Larios y Compañía, Malaga

COÑAC - VINOS GENEROSOS

Propietarios de la marca

Jiménez & Lamothe

Agente General para Navarra: ISIDRO ARRAIZA — Estafeta 18, 3.°

- MUEBLES -

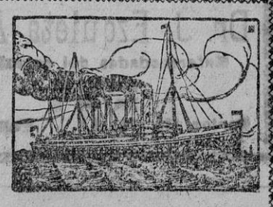
Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junco y Mimbre

EXPOSICION PERMANENTE

Vidrios, Metales, Material eléctrico

Mauricio Guibert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48

Ibarra y Compañía



Servicio rápido entre BARCELONA, Brasil, Montevideo y BUENOS AIRES, efectuado por los modernísimos buques a motor "CABO SAN ANTONIO" "CABO SAN AGUSTIN" y "CABO SANTO TOME".

PROXIMAS SALIDAS DE BARCELONA

24 de agosto vapor "CABO SAN AGUSTIN".
14 septiembre vapor "CABO SAN ANTONIO".

Consignatarios en Barcelona: Hijos de Rómulo Bosch, Vía Layetana, 7.

AGENTES EN NAVARRA

Joaquín Larráyoz, Chapitela, 7, tercero — Luis Revestido, Paseo Sarasate, 34. Tel. 2278.

PAMPLONA

M.C.D. 2022

DESDE FILIPINAS

La Colonia Vasca de Manila celebró "El Día Vasco" con inusitado rumbo

La Colonia Vasca de Manila celebró grandiosamente el acostumbrado "Día Vasco" el 31 de julio, festividad de su Patrón San Ignacio de Loyola.

El festival fué un éxito rotundo, revistiendo este año caracteres típicos y raciales en medio de una desacostumbrada solidaridad de sentimientos, entre alabeses, nabarro, gipuzkoanos y bizkainos.

Toda la prensa de Manila rindió tributo a la raza más antigua de Europa, publicando páginas enteras, historiándola, y adhiriéndose al gozo de la Colonia en la ciudad fundada por el inmortal genio vasco Legazpi.

Un noble prócer de esa raza puso a contribución su cultura y su poder para que ese "Día fuera memorable, y se deslizara por cauces de paz y de amor, obteniendo el más lisonjero de los éxitos. Honor y gratitud a él!

—o—

Aun no eran las diez de la mañana y la iglesia de Nuestra Señora de Lourdes de los P. P. Capuchinos estaba atestada de jubilosos compatriotas de Iñaki Deuna, y del gentío cosmopolita simpatizante de la Colonia. Llegaron los espatadantzaris trajeados con los clásicos arreos, y atrayendo las miradas de todos, entraron en el templo, precedidos por el gonfalonero J. Aboitiz, el cual se detuvo cerca del comulgatorio, alineándose los espatadantzaris a ambos lados y cruzando sus "ezpatas" para que pasaran bajo ellas, a usanza del país, los patronos de la fiesta. Entre tanto, del órgano se derramaban oleadas de sonoridad, remomorando en los descendientes de Aitor pristinísimas toneadas éuskaras.

El celebrante y los ministros del altar (tres Padre Capuchinos) el orador, el orfeón que cantó la misa, obra maestra de Gorkoetxea, todos eran hijos gloriosos de Euzkadi, todos vascos. El R. P. Bera, capuchino, orador tajante y tribunicio cautivó poderosamente a la asamblea, sobre todo a los euzkeldunes, al hablarles en euzkera, en la dulce lengua de los Loyolas y Xabieres.

Al final del acto religioso, los Vascos, puestos en pié, fundieron sus voces en un clamor triunfal y majestuoso, cantando la viril marcha de Iñaki Deuna.

Después se sirvió el obligado "amarretako", en los altos del convento de los P. P. Capuchinos, despachándose vasos y más vasos de cerveza en medio de jovial camaradería.

La romería vasca, que estaba anunciada en el programa para la tarde con los juegos, bailes de aurresku, espatadantza etc, con las apuestas, cantos de orfeón y velada vasca, no pudo llevarse a cabo en el espacio y sombreado campo "Ilzalpe", galantemente ofrecido y profusamente adornado e iluminado por su propietario don Manuel Inxausti, quien tanto se afanó por la brillantez de estos festejos. Las continuas turbonadas no permitieron a la colonia tanta felicidad.

No obstante, el programa se realizó como se pudo. A las tres de la tarde los espatadantzaris, en medios de calurosos aplausos, dieron comienzo a sus habilidades coreográficas en los salones de La Palma de Mallorca, desbordándose la alegría y creyéndose los asistentes trasladados momentáneamente a alguno de los risueños rincones de Euzkadi. A su vez y separadamente bailaron también las señoritas, las neskatxas. Y hubo irrintzis, goras, "ujujús", en una palabra, el clima de la alegría.

A las siete el R. P. Román habló por radio en inglés, discurseando sabia y documentalmente acerca de los Vascos en cuestión de raza, en razón de historia, de lengua, de música etc., terminando con los siguientes versos que compuso y cantó el mismo:

Oh San Ignacio,
nuestro Patrono,
desde tu trono
óyenos.

I

Hoy tus hermanos
te saludamos
y te ofrendamos
nuestro amor.

II

El Pueblo Vasco
Jefe te aclama
con su programa
Patria y Dios.

Manila Agosto 3, 1932.

Lauren E. GOIKOETXEA.

Información del País Vasco

Se prepara con animación extraordinaria el acto de la firma de la ley de promulgación del Estatuto de Cataluña.

Las visitas del Presidente a los pueblos.-Hoy llegan los catalanes a Donostia donde se les prepara un recibimiento cariñoso.

VIZCAYA

Bilbao 13 (23.30)

UN INCIDENTE SENSIBEE

Por la noche ocurrió en la Casilla un sensible accidente.

Se encontraban repartiendo hojas clandestinas en el lugar citado a las nueve de la noche, cinco individuos pertenecientes a la Confederación Nacional del Trabajo.

En esto acertó a pasar por allí el cabo de las fuerzas de asalto Marcelino Martínez Ruiz, quien al sorprender a los individuos se fué a ellos y les arrancó las hojas deteniendo a uno de ellos esposándole y conduciéndole al cuartelillo.

Según referencias facilitadas en la comisaría de Vigilancia, el sindicalista trató de huir cuando le conducía el cabo indicado y además pegó al guardia un golpe con las esposas.

El cabo sacó entonces la pistola y el detenido trató de arrebatársela.

En el forcejeo se disparó el arma yendo a dar la bala en el pecho del detenido.

Este fué conducido al hospital civil, donde los médicos no pudieron hacer otra cosa que certificar la defunción del sujeto en cuestión.

Por los documentos que se hallaron en su poder fué identificado, resultando ser Claudio Ochoa Ruiz del Portal, de 25 años, domiciliado en Bilbao, en la calle de la Autonomía.

EN LA ALCALDIA

El alcalde en funciones señor Zarza recibió a los periodistas y les manifestó que tenía pocas noticias, ya que esta mañana sólo había recibido visitas sin importancia.

Agregó que, para tratar de la asistencia de los representantes municipales al acto de la firma del Estatuto de Cataluña, había intentado comunicar telefónicamente con el alcalde accidental de San Sebastián señor Torrijos, sin conseguirlo.

EL VIAJE DE LAS GESTORAS A SAN SEBASTIAN

El presidente de la Gestora, señor Luisea, manifestó a los periodistas que había celebrado conferencias telefónicas con sus compañeros de las provincias hermanas para tratar de la visita que han de realizar conjuntamente a San Sebastián las cuatro Gestoras para presentar sus respetos a Su Excelencia el Presidente de la República.

Añadió que con tal motivo no se recibirán visitas el jueves en el Palacio de Guipúzcoa, puesto que el miércoles por la noche marcharán a San Sebastián.

EL SEÑOR CALVIÑO A EIBAR

El señor Calviño, con su secretario particular don Manuel Otamendi, marchó a Eibar, para asistir a la recepción y banquete que el Ayuntamiento de la industriosa villa ha de dar en honor del señor Alcalá Zamora.

EN EL GOBIERNO CIVIL

El gobernador en funciones, señor Donoso Cortés, recibió la visita del diputado a Cortes señor Fabrás y del presidente de la Asociación de droguerso de Vizcaya don Mario Elordi.

Preguntado si se había solicitado permiso para celebrar el entierro del obrero sindicalista Claudio Ochoa muerto en la calle de la Autonomía por un guardia de asalto, respondió que no.

Añadió que el cadáver había sido trasladado al cementerio de Derio donde los forenses practicarán la autopsia.

UNA RIÑA

En Munguía han sido detenidos Jacinto Madera, de 55 años, y Joaquín Astorquiza, de 30, que cuando trabajaban en la carretera de Bilbao a Bermeo riñeron por cuestiones de trabajo.

El primero resultó con una herida en la frente, que le causó su contrincante con un palo.

UN ATROPELLO

En Arrigorriaga, el automóvil de la matrícula de Bilbao 9420, que conducido por el chófer José J. Ocejo, marchaba con dirección a Orduña, atropelló a la anciana Mariana Solaguren, de 72 años, viuda, que sufrió lesiones de pronóstico reservado.

El vehículo sufrió desperfectos de consideación al chocar contra la pared de una casa.

ALAVA

Vitoria 13 (23,30)

EN LA AUDIENCIA

El día 8 de Octubre se verá en la Audiencia la causa seguida contra Jesús Gambedia y José Cruz, sobre el asesinato del guardia Clemente Foronda.

LOS NACIONALISTAS A SAN SEBASTIAN

El jueves marcharán a San Sebastián dos autobuses ocupados por nacionalistas vitorianos para asistir al acto de la firma del Estatuto de Cataluña.

REGRESO DEL SEÑOR AMILIBIA

Es esperado el gobernador civil señor Amilibia después de realizado su viaje a San Sebastián, Bilbao y Madrid.

EN EL PALACIO DE ALAVA

El presidente de la Gestora celebró una reunión con la Junta de la Caja de Ahorros Provincial.

abló también con el alcalde y el presidente de la Junta de Instrucción para tratar de la fiesta escolar que se prepara en Estibaliz en honor del Presidente de la República.

GUIPUZCOA

San Sebastián 13 (22,30)

LAS VISITAS DE S. E. EL PRESIDENTE A LOS PUEBLOS

Poco después de las nueve de la mañana salió de Donostia la caravana automovilística en la que iba el señor Alcalá Zamora.

Se detiene la comitiva unos momentos en Lore-Toki, continuando después la marcha a Orio, Zarauz, Guetaria, donde los ezpatadantzaris hicieron una exhibición de bailes, siendo despedidos los visitantes a los acordes del "Gernikako Arbola".

Después Zumaya, Deva, donde visitan la Fundición Ostolaza. Elgoibar, y a continuación Malzaga, donde el Presidente es esperado por el Ayuntamiento de Eibar.

En Eibar se nota gran animación y en algunos puntos se ven arcos con salutaciones al Presidente.

Ya en el Ayuntamiento salen al balcón el Presidente, los ministros de Estado y Obras Públicas, el señor Calviño y algunos diputados y gestores.

El Presidente pronuncia un breve discurso, que es largamente ovacionado.

A gritos pide el pueblo que hable el ministro de Obras Públicas.

El señor Prieto dice que ni es protocolario ni necesario que él hable. Y propone que suba al balcón el director de la banda municipal para desdde él dirigir el Himno de Riego y el "Guernikako Arbola, pidiendo que los sonidos humanos de los gargantas no permitan escuchar el sonido metálico de los instrumentos.

La feliz proposición es acogida con delirante entusiasmo, y la multitud, descubierta, canta el himno de la República y el de las libertades vascas.

El momento es de una grandiosidad impresionante.

Después tuvo lugar la recepción, en la que varias señoritas regalaron al Jefe del Estado ramos de flores.

A continuación visitaron la Escuela de Armería, el Salón Rialto y la Cooperativa Alfa, a la que el señor Prieto hizo entrega de una orden del ministerio de la Gobernación mediante la cual se adjudica a la misma un concurso de máquinas por valor de 60.000 pesetas.

Terminadas estas visitas se dirigieron al Ayuntamiento donde se celebró el banquete.

Poco antes de sentarse a la mesa dijo el señor Prieto que había ordenado al subsecretario de Obras Públicas que en el proyecto de presupuestos para el año venidero y en la sección de carreteras se incluyan 200.000 pesetas a título de subvención para que pueda celebrarsee el Circuito Automovilista de Lasarte.

LA VUELTA A SAN SEBASTIAN

A las cuatro y media de la tarde salió la comitiva de Eibar dirigiéndose por Réjil y Bidania a Azpeitia y Azcoitia en cuyos lugares se apeó, recorriendo algunas calles.

A las seis y media llegó a Tolosa, siendo recibido en La Papelera por los encargado y autoridades.

Visitó las diversas dependencias, siendo obsequiados con varios regalos, producto de la factoría.

Marcharon a continuación a la fábrica de boinas de Elósegui, donde mientras duró la visita se fabricaron boinas a la medida para el Presidente y los mnistros.

De allí marcharon al Ayuntamiento, donde se sirvió un lunch.

Ante la insistencia del público salió al balcón y dirigió la palabra refiriéndose al resurgimiento de las tradiciones vascas que por ser puramente democráticas están de acuerdo con la verdadera libertad.

Después se dirigieron a San Sebastián, deteniéndose en Villabona y Andoain, para llegar al fin del viaje a las ocho de la noche.

LAS VISITAS DE HOY

Por la mañana marcha a Rentería, donde visitará una fábrica de papel, continuando el viaje a Irún en cuya ciudad se celebrará una recepción, se impondrá al ex alcalde don León Iruretagoyena la banda de la Orden de la República.

Por la tarde, a las cuatro y media, marchará a Pasajes, donde visitará algunas factoías y las obras del puerto.

Será obsequiado con una comida por la Junta de Obras del Puerto, y por la noche se organizará una fiesta náutica en la bahía.

LOS REPRESENTANTES DE CATALUÑA SALEN PAR ADONOSTIA

Ayer tarde, algunos en automóvil y otros hoy en tren salen de Barcelona los representantes de Cataluña, que han de asistir con carácter oficial al acto de la firma del Estatuto.

Han salido el señor Companys, jefe de la minoría parlamentaria; Ayguadé, alcalde de Barcelona; Buich Ferreter y Ricardo Palacil, renesentantes de la Ezquerra catalana; Luis Nicolau D'Olwer, por el Partido Catalanista; y Juan Esterlich, representante de la Lliga.

Existe en San Sebastián gran entusiasmo para tributarles un grandioso recibimiento.

Por su parte el Partido Nacionalista hace público un decreto ordenando a sus afiliados y sociedades que engalanen los balcones con colgaduras y que se unan a los diputados nacionalistas que serán portadores del sentimiento y anhelos del país en relación con el Estatuto Vasco.

La comitiva que ha de recibir a los diputados catalanes saldrá de Eusko-Etxea a las diez y media de la norhe para marchar a la Estación del Norte, y el jueves los representantes del Partido Nacionalista saldrán del mismo lugar a las diez y cuarto de la mañana.

UNA INVITACION A LOS ALCALDES DEL PAIS

El alcalde accidental, señor Torrijos, dirigió ayer a los alcaldes de Vizcaya, Alava, Navarra y Guipúzcoa, este telegrama:

"Invítoles cto solemnidad firma Estatuto Catalán que tendrá lugar el jueves día 15, a las once de la mañana, en el Palacio Provincial para que media hora antes de la citada se persoen en el Ayuntamiento de San Sebastián de donde partirán los representantes presididos por los cuatro alcaldes dirigiéndose a acto tan solemne, ruégole puntual asistencia....Torrijos."

Chispazos

El domingo pasado fiesta vasca en San Juan. La gente en cantidad a presenciarla.

Muchos, casi todos, por simpatía, algunos por pasar el rato, otros por...

Entre éstos uno muy célebre.

Manifestaba a grandes voces su descontento.

El desfile conjunto de dantzaris, aizkolaris, ezpatadantzaris, palankaris, etc., no le satisfacía.

Pedía a gritos el "paseíllo" lento, lentísimo del Orfeón Pamplonés.

—×—

Entre sus protestas, cada vez más ruidosas, dió comienzo la fiesta.

Los dos grupos primero y segundo de ezpatadantzaris pamplonicas, efectuaron airosamente los típicos bailes.

Terminaron, y...

El infrascrito seguía en plan provocador.

Así iniciaron los aizkolaris el corte de 10 hermosos troncos, a 5 por barba.

La gente en el transcurso de la prueba y conforme uno u otro terminaba antes o después la corta del árbol correspondiente, se iba animando complacida.

No así nuestro vecino. Al contrario sus vociferaciones iban en aumento progresivo. Mascullaba:

¿Pero qué, una prueba de hachas se reduce a esto?

¿Y esto es una fiesta vasca? ¿pero qué tendrá de particular, digo yo?

Aquí, un guizón de blusa negra y socarrón él, le espetó terminante.

Hombre, de particular nada, ¿sabe usted? Pero es que a lo mejor se dan en el pie.

—×—

Por el Club Natación, todos contentos.

La destacada actuación de los Azpilicueta y Andrés en la Travesía del Urumea, los ha conmovido.

Hablan hasta de homenajes.

En cambio, los dos tritones no parecen del todo satisfechos, añoran el primer puesto.

Son tan cabezanes, que el próximo año lo conseguirán, ya lo verán ustedes.

¡Pero no cuentan con Marcelino!

—×—

¿Qué quién es Marcelino?

Pues nada menos que el ídolo actual de la chiquillería pamplonesa.

Marcelinico entre los chavales, el amo.

¿No recuerdan ustedes en el intervalo de las pruebas de relevos y saltos, celebrada, el domingo 4 del actual, un travieso pequeñuelo, con singular cara de raspa, casi invisible para los mirones de la "Media Luna" y apenas perceptible para los que desde abajo, contemplábamos el desarrollo de las pruebas, se lanzó con gracia y donaire sumos, dos o tres veces del trampolín, entre los atronadores aplausos del respetable?

¿Sí? Pues ese es Marcelino.

Con un volumen que apenas llegará al milímetro, Marcelino tiene ya personalidad.

—×—

Son embargo ¿qué caso el de Marcelino? Me decía:

Mis posibilidades económicas (tiene siete años) no me permiten desprenderme todos los meses de las consabidas cinco pesetas, que dan derecho a disfrutar por el lado de acá, las aguas del caudaloso "Arga" y a calificarse socio del Club Natación.

¡Y no hablemos de los diez duritos de entrático!

Por otra parte, un antipatiquísimo guarda campestre no le permite lanzarse desde la opuesta orilla.

El pobre chaval, desesperado me pedía solución. Prometí pensarla. Ahí va:

Pues mira chico, opino como tú, la dificultad es insuperable; no obstante y en obsequio a tí, voy a implorar del Club Natación la implantación de una cuota infantil que pudiera ser una pesetilla; sin perjuicio de que si el Club lo considera preferible cree para tí, un nuevo cargo. De "mascota honoraria" por ejemplo, cargo, que desde luego te diese derechos similares al resto de los socios.

En último caso, y si no prosperasen mis ideas, te compraría un barreño de 0'95. O un pozal. Para tí es suficiente, chavea.

PERDEO.

C.ª Trasatlántica

Vapores correos españoles. Próximas salidas

CUBA, MEJICO, CUBA, NEW YORK
25 Septiembre, vapor "Cristóbal Colón.
NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA
16 Septiembre, vapor "Marqués de Comillas".
16 Noviembre, vapor "Marqués de Comillas".

BRASIL-PLATA
Suspendida esta Línea
PUERTO-RICO, VENEZUELA, COLOMBIA
20 Septiembre, vapor "Magallanes".
20 Octubre, vapor "Juan S. Elcano"

Representante para Navarra: Luis Revestido Sagardoy Sarasate, 34 Tel 2278-PAMPLONA

F. Jadraque
Odontólogo
Rayos X
Paseo de Sarasate 6 p. H
Teléfono 1401

Publicidad
en Autobuses, Prensa, Vallas, Guías, Revistas, etc., etc.
Rótulos luminosos
Delegación exclusiva de
"La Voz de Navarra"
Oficinas: San Nicolás, 1, primero. Tel. 1403

PUBLICIDAD TIRREN
PAMPLONA

CREDITO NAVARRO
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1881
Capital social... 15.000.000 de pesetas
Capital emitido 10.000.000 de "
Fondo de reserva... 6.000.000 de "
Con SUCURSALES en Alsasua, Aoiz, Buñuel, Caparroso, Cascante, Olite, Cruéñigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Milagro, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca
Realiza toda clase de operaciones Bancarias
INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES
Imposiciones a plazo de un año... 4.50 por 100
Imposiciones a plazo de 6 meses. 4 por 100
Imposiciones a plazo de 3 meses 3.50 por 100
Imposiciones a plazo de 1 mes... 3 por 100
A las Cuentas corriente y Depósitos a la vista 2.50 por 100
Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

FUNDICION DE HIERRO MALEABLE AL CRISOL
"AURRERA" S. A.
Hierro colado. Talleres mecánicos. Fabricación de piezas, según planos y modelos
TELEFONO NUMERO 28 EIBAR (GUIPUZCOA)

Dr. J. Ezquieta Arce
Enfermedades del corazón y pulmones
RAYOS X
Carlos III, 14, 1.º Pamplona

CARBONES
Hullas, antracitas, cok
LUIS REVESTIDO SAGARDOY
Sarasate, 34.—Telf. 2278
Pamplona

Caja de Ahorros de Navarra
CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión
Libretas ordinarias a la vista ... 4.50 por 100
Imposiciones anuales... 4.25 "
Imposiciones semestrales... 3.75 "
Cuentas corrientes a la vista ... 2.50 "
Seguros sociales.—PENSIONES a los 55, 60 ó 65 años a capital cedido y a capital reservado.—Rentas inmediatas. — CAPITALES HEREDITARIOS INFANTILES. — HOMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los imponentes.
Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION
SUCURSALES: Alsasua, Aoiz, Arriba, Atallo, Caparroso, Carcastillo, Cascante, Corella, Echalar, Elizondo, Estella, Irurzun, Isaba, Leitza, Lesaca, Lodosa, Los Arcos, Marcilla, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa.

Las fuerzas perdidas durante su enfermedad gripal puede devolvérselas rápidamente el
GRAN VINO "ANIBAL"
Así lo recomiendan eminentes doctores de todo el mundo

Cuide usted su estómago porque es la base de su salud
Yo padecí también como usted, pero me curó el
DIGESTÓNICO del Dr. Vicente
VENTA EN FARMACIAS

J. GORTARI
Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asúa y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxia de las enfermedades venéreo-sifilíticas.
ESTAFETA, 47, segundo

C.D. 2022

La Americana

Cacharrería al por mayor y menor

Gran surtido en artículos de LOZA Y CRISTAL

Visítenos y ahorrará dinero

Pasaje de Seminario — PAMPLONA

LIQUIDACION TOTAL

Calderería, núm. 34 — PAMPLONA

Se liquidan todas las existencia de MERCERIA, PAQUETERIA Y QUINCALLA, procedentes de la antigua casa de

Iturralde

F. Salaverri

ORTOPEDICO MECANICO DE LA CLINICA DEL

DOCTOR M. SALAVERRI

BILBAO.—Plazuela de San José, 2

Recibirá en Pamplona le 3 de Octubre en el **GRAN HOTEL**, de once a una y de 3 a 5, a cuantos pacientes que por indicación médica deban atender a la corrección de sus deformidades de la espalda y de los miembros por tumores blancos, raquitismo, parálisis infantil etc., así como a los HERNIADOS y AMPUTADOS que deban proveerse de aparatos ortopédicos, bragueros, piernas y brazos artificiales, construídos en los talleres de la

Clínica Ortopédica de Bilbao

Leña de Haya y roble

En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya y roble en trozos manuables que no exceden de un metro de largo, para panadería e industrias, y también cortada expresamente para cocinas económicas y calefacción, puesta sobre camión en Zubiri, a domicilio o sobre vagón Pamplona. Existe báscula para camiones, donde pesar cómodamente la leña con exactitud.

También vendemos leña en iguales condiciones, sobre vagón Bisagutia.

Dirigirse a HIJOS DE VICTORIANO ECHAVARRI, OLAZAGUTIA, Apdo. 52 Administrador, en ZUBIRI

LOS TIEMPOS MODERNOS NECESITAN PROCEDIMIENTOS MODERNOS

RAZON POR LA CUAL TODOS LOS

HERNIADOS

deben sustituir los anticuados armatostes por el moderno y ligerísimo HERNIUS (Patentado), único remedio positivo para la seguridad y comodidad de todos los herniados.

HERNIUS se aparta de todo lo conocido, siendo construído con tal precisión, que no necesita tirantes de clase alguna, pues su ajuste perfecto, su mínimo peso y su tamaño invisible, hacen olvidar a los enfermos los peligros y molestias de su dolencia.

Un aparato antiherniario no tiene más valor que la seriedad y solvencia de la firma que lo vende. Por esto HERNIUS es y seguirá siendo la positiva solución para los herniados, cuya absoluta seguridad, comodidad y tranquilidad están aseguradas por el crédito y pericia del Gabinete Ortopédico "HERNIUS".

Herniado, decídase de una vez y para siempre a terminar con los peligros y molestias de su hernia y acuda sin pérdida de tiempo a nuestra consulta, que a nada le obliga y que será para usted el principio de un definitivo bienestar.

Visita en PAMPLONA

Un Agente "HERNIUS" recibirá GRATIS en: PAMPLONA el SABADO 17 de Septiembre en el Grand Hotel, de 9 mañana a 2 tarde SOLAMENTE.

IMPORTANTE: Nuestro Agente visitará en: TUDELA el DOMINGO 18 Septiembre, Hotel Remigio. ZARAGOZA, el LUNES 19 Septiembre, Hotel Oriente.

Casa Central

Gabinete Ortopédico "HERNIUS"

"Salvación del Herniado".

Aragón 277, entresuelo, 2.ª (frente Apeadero Paseo de Gracia).-- Teléfono 76850, BARCELONA

El artrítico debe practicar **mensualmente** su cura de

PIPERAZINA MIDY

Este es el medio más seguro para él de preservarse contra los ataques de gota o de reumatismo

LA PIPERAZINA MIDY

depura la sangre (expulsando el ácido úrico que contiene), **limpia** los riñones, clarifica las orinas espesas o turbias y activa las funciones digestivas

Estómago - Intestinos

Polvos del Fraile "SIR"

Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA

Sto. Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (entresuelo) De venta: Farmacia de Iribarren

NESFARINA

esa excelente alimento que sus prodigiosos efectos produce en los niños y que tan recomendado ha sido por las eminencias médicas, sólo se vende en botes cerrados.

NUM. 1.—MEDIO BOTE.
NUM. 2.—BOTE CORRIENTE.
NUM. 3.—BOTE TRIPLE (el más económico por su gran cabida).

Todos los envases e etiquetas de la NESFARINA, llevan nuestra marca en el tapón.

¡PRECAUCION! No es NESFARINA cualquier producto que se ofrezcan sin esas garantías. Desconfiad, sobre todo, de mezclas caseras más o menos inofensivas, pero que ninguna relación tienen con la NESFARINA, aunque algunos desaprensivos las vendan con este nombre.

La NESFARINA sólo se prepara en el LABORATORIO ARMISEN, Propietario de la Compañía Industrial NESFARINA.

Motores Siemens

Los mas conocidos

A PESAR DE LA ACTUAL CRISIS

Enormes ganancias y existencia segura

Se solicitan **REPRESENTANTES EXCLUSIVOS** en todas las capitales y provincias de España para la venta de un artículo patentado y de gran consumo. Unicamente personas que dispongan de un pequeño capital y de reconocida seriedad y capacidad comercial, sirvan dirigirse a Productos J. E. W. E., Avenida 14 de Abril, 416. BARCELONA.

0,95 BAZAR DE MODA **Mayor 21**
BAZAR GATO FELIX **Mayor 45**

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

Alquileres

SE ARRIENDAN las hierbas del término de Iriberri, bien en aborral etc., o bien por todo el año. Para pasturar unas 300 o 400 cabezas ganado lanar. Doña Manuela Baztán, en Iriberri, (Orba).

ALQUILO espaciosa bajera. Informes Administración.

SE ARRIENDA ámplia bajera con entrada y salida a dos calles, bien ventilada. Tejería, 12, tercero.

ALQUILO gabinete a señora sola, matrimonio, cuarto baño. Nuevo Ensanche, con pensión o sin ella. Deseo dos huéspedes. Informes en esta Admón.

Compras

DESEO comprar de ocasión, nuevas o usadas, 20 puertas habitación interiores. Informará la Admón.

MECANICOS: Compro herramientas de herrero y de maquinaria agrícola en buen uso. Dirigirse a Ignacio Armendáriz, Falces.

COMPRARIA moto 3 y medio caballos. Razón en esta Admón.

Empleos

SE OFRECE chica para estremar en despacho o itenda. Informes: Calle San Lorenzo, 26, primero.

APRENDIZAS hacen falta. Informes Amaya, 1, taller de confecciones.

2.500 plazas guardias de Asalto, sueldo 3.000 pesetas. Próxima convocatoria. Informes: Dos de Mayo, 8, cuarto, derecha.

SE DESEA niñera. Darán razón en esta Administración.

SE NECESITA repartidora de pan. Inútil presentarse sin buenos informes. Razón Panadería "La Estrella".

HACEN falta oficialas. Trabajo todo el año. Sastrería Sarobe.

GABINETE señoras. Manicura y cejas. Servicio a domicilio. Elena Calvo. Jarauta, 61-63 segundo, izquierda.

SASTRE: Necesito pantalonera y chalequera. Calceteros, 10, tercero.

MAESTRA para educar tres niños, se necesita en pueblo próximo a la capital. Dirigirse a Pozoblanco, 7, segundo, de dos a cuatro.

AGENTES productores y representantes se necesitan a sueldo y comisión para Logroño, Pamplona y pueblos de Rioja y Navarra. Dirigirse a CREDITO MERCANTIL ESPAÑOL, S. A. Delegación de Zaragoza, Don Jaime 1, 2, pral.

SE NECESITA un oficial que sepa su obligación, en la Barbería de Jesús Fernández, en Villafranca, (Navarra).

MUCHACHA hace falta para quehaceres de casa y sacar niños. Dos Mayo, 7, segundo, derecha.

SE NECESITA muchacho para almacén, será de 14 a 18 años, en Chapitela, 11, tienda). Inútil presentarse sin buenos informes.

NODRIZA primeriza, quince días de leche. Criaría en su casa. Para informes en Arraiza. Fermín Undiano.

NECESITO socio para panadería, poco capital. Para informes esta Admón.

Traspasos

POR NO poder atender traspaso comercio de ultramarinos de mucha venta, en el mejor sitio de Pamplona. Razón: Agencia Garbiena, Navas de Tolosa, 5, tercero.

POR NO poder atender se traspasa tienda de tocinería muy aparroquiada, sitio céntrico. Informes esta Admón.

TRASPASO bonita tienda frutería y ultramarinos. Mayor, 67.

POR AUSENCIA traspaso fonda establecimiento muy aparroquiado. Cándido Sainz. Zapatería, 42, primero, derecha.

Huéspedes

HOSPEDAJE tenemos para permanentes o estudiantes. Informes: Mayor, 71, tercero, derecha.

Pérdidas

DE UNA cartera (portamonedas) con 75 pesetas aproximadamente, que se extravió de la Administración de automóviles "Larraguesa", a Puente la Reina. Entréguese al corresponsal de LA VOZ en dicha villa quien gratificará.

EL QUE haya perdido americana caballero, que dé señar a José Arriaga, quien entregará, Mendigorría.

PERDIDA de un billete de cien. A quien lo haya encontrado se ruega lo entregue en esta Admón., por tratarse de persona necesitada.

Préstamos

DISPONGO de 15.000 pesetas para colocarlas sobre casa en Pamplona o en las inmediaciones. Razón: Agencia GARBIENA, Navas de Tolosa, 5, tercero.

HAY en venta 100 ovejas para carne. Dirigirse a Martín Iriso. Tafalla.

VENDO 250 ovejas de todo diente, tempranas y 140 corderas buenas. Pedro Berrade. Ujué.

SE VENDEN 100 corderos superiores. Informes: Emiliano Ederra, Tafalla.

VENDO 130 corderas gordas y 100 ovejas jóvenes para vida, buenas y vacunadas. El interesado en Mélida, Ricardo Aznárez.

VENDO una vaca a punto de parir, segundo parto. José María Vicuña. Pitillas.

SE VENDEN 18 primalas en Berriozar. Baldomero Alducin.

VENDO 550 primalas vacías vacunadas. Necesito pastor para todo el año 14 a 16 años. Braulio Górriz. Amatriain. Orba.

VENDO vaca holandesa próxima a parir. Gabriel Ibarrola, Salinas de Ibargoiti.

¡¡LABRADORES!!

Consumir abonos "CROS" la casa más importante de España.
Para encargos dirigirse a

SUCESORES DE A. SARASA, TACONERA, 18
REPRESENTANTES-DEPOSITARIOS:
Almacenes en Rochapea, Cizur estación f. c. y Caparroso estación f. c.
Compra-venta de cereales, Molino de piensos en Rochapea.

Venta de ganados

SE VENDE ternera recién nacida, para informes: Venta de Andrés, Echavacoiz.

VENDO 20 ovejas preñadas y 5 corderas gordas. Salinas de Ibargoiti, casa de Asiain.

SE VENDE una ternera recién nacida, raza holandesa, clase superior. Camino Ezquíroz. Eugenio Orbaiz.

VAQUERIA del barrio nuevo de Villava se vende una ternera de ocho días.

SE VENDEN 110 primalas en Iriberri, Orba, Leoz, el interesado: Juan Gorriz, Tafalla.

SIMIENTE de Nabo forrajero, redondo, de gran rendimiento, blanco y rojo, se acaba de recibir. L. ROZAUT, Chapitela, 21.

SE VENDEN tres vacas primerizas recién paridas y cuatro novillas cubiertas. Para informes Alejandro de Pablo, en Villafranca de Navarra.

SE VENDE una pareja de bueyes de cinco años, superiores, acostumbrados a toda clase de trabajo, por venta de la hacienda. Informará Viuda de Ezpeleta, Artazu.

VENDO buey izquierdo para trabajo, buenas condiciones; yegua para trabajo y cría; 27 cabezas ganado lanar. Teodoro Urtasun, Ubani.

Ventas

BICICLETA seminueva Automoto (la mejor marca), gran confort, ruedas balón, alumbrado eléctrico — lo más moderno hoy en bicicletas—, vendería en buenas condiciones Informes en la Administración.

VENTA de finca. El día 15 del actual, se subastará a viva voz viña de dos robadas y cuartelada, sita en Ugar, junto al mojón de Arizaleta y Cañada. Para informes a Mónico Asurmendi, en Iruñela.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A Torio, Avenida Carlos III, 14 bajo, Pamplona.

GRAN OCASION: Vendo máquina de coser en muy buen uso, marca Singer. Informes Jarauta, 9, tienda.

AUTOMOVIL 12 H. P. a toda prueba, con matrícula que pasa el millar, en 600 pesetas. Informará la Admón.

¡¡MONTAÑESES!! ¡¡Contratistas!! Vendo una buena partida de teja seminueva, encarnada, plana, entrando 12 al metro cuadrado, a 150 pesetas el millar. Veinte postes pino, muy rectos y gruesos, de medidas diferentes, entre 4 y 9 metros, de 0'50 de circunferencia, a 1'50 el metro. Inmejorables postes de cemento de 2 metros largo, para cerramientos de fincas a 32'50 pesetas la docena. Diez chapas onduladas para cobertizos de 0'30 por 2'30, a 6 pesetas cada una. Solivillos de desecho de 0'10 por 0'06, a 0'30 pesetas el metro. De todo dará razón la Administración.

VENDEMOS la teja, ladrillo, puertas, ventanas, madera y demás materiales procedentes del derribo de la antigua residencia de los PP. Escolapios. Asurmendi y Cía., San Francisco, 8, tercero.

¡¡CONTRATISTAS!! ¡¡Albañiles!! Atención Azulejo blanco de 20 por 20 y 15 por 15, a 120 pesetas el millar. Por partidas de 5.000 en adelante, precios a convenir. Informará este periódico.

LABRADORES: Vendo una sembradora nueve rejas; otra seis rejas; dos brabans números 3; un extirpador siete rejas; un motor gasolina 25 caballos. Todo garantía. Juan Troyas. Peralta.

TERRENO por parcelas sitio cercano a la población, con agua y luz a tres pesetas el metro cuadrado. La Administración dará razón.

AUTOMOVIL 7 H. P. recién reparado y pintado, se vende barato o cambio por madera. También vendo cuatro carros nuevos de varios tamaños. Justo Saenz. Caparroso.

SE VENDE Citroen B. 14, en muy buenas condiciones. Garage Doria, Estella.

VENDO moto "B. S. A.", 2 y medio H. P. a toda prueba. Eustasio Vicente. Muniain de la Solana.

SE VENDE muebles gabinete por ausencia del dueño. Amaya, 1 bis, principal, derecha.

SE VENDE una casa planta baja con bajera y huerta. Informarán Iturrama, frente al Yuste.

VENDO dos prensas uva seminuevas, una cabe ocho comportas brisa, y la otra cinco. También vendo sembradora seminueva y un braban. Andrés Garde, en Olite.

VENDEMOS tarima usada, en buenas condiciones. Asurmendi y Compañía, San Francisco, 8, tercero.

VENDO dos galeras nuevas para 3 o 4 caballerías, y un volquete usado seminuevo. Cederé todo muy barato. Ramón Gabasa. Sangüesa.

SE VENDEN hierbas limpias para 300 cabezas ganado lanar, hasta mitades diciembre, y se venden 50 ovejas cuatromudadas. Jesús Castillo. Belascoain.

VENDO automóvil Fiat conducción interior 4-5 plazas, toda prueba, 8 H. P. o cambio por Citroen conducción interior, 7 plazas. Fernando Prieto. Larraga.

VENTA de paja: Vendo para cama del ganado, a 75 céntimos el fardo, puesta sobre camión. Doroteo Biurrun, en Campanas, casa del Veterinario.

Varios

Automovilistas

Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados.

Talleres Vulcan, Pauline Caballero, 25

M.C.D. 2022

"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ ES LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA CLASE DE PROPAGANDA".

La Voz de Navarra

PRECIOS DE SUSCRIPCION

En Navarra: Tres meses, 6 pesetas; seis meses, 12; un año, 24.

Fuera de Navarra: Tres meses 7'50 pesetas; seis meses, 15: un año 30.

En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

De actualidad

El resultado negativo de las enmiendas presentadas por los Diputados señores Ansó y Aizpún al proyecto de Ley Agraria, ponen de manifiesto que la personalidad de Navarra y Fueros corren el peligro de su absorción, quedando por ende reducida esta provincia a una de derecho común, dentro de las normas establecidas en la Constitución. De ello no hay que culpar al Gobierno y Cortes, sino a nosotros mismos, porque al imponer las Leyes que se vayan dictando, obran con extricta lógica; mas, como la Constitución admite la presentación del Estatuto que redacten la provincia o provincias que acuerden organizarse en región autónoma dentro del Estado Español, ¿por qué no se interesa la revisión de la asamblea celebrada en 19 de junio próximo pasado para la aprobación del proyecto de Estatuto Vasco Navarro redactado en 21 de marzo anterior por las consabidas e ilustres personalidades de ideologías políticas distintas, aquienes les fué encomendado por las Comisiones Gestoras de las provincias de Alava, Navarra, Guipuzcoa y Vizcaya? Digo Estatuto Vasco Navarro, porque las dos asambleas anteriores fueron pronunciativas en mayoría por tal Estatuto, como igualmente puede decirse respecto de la última, teniendo en cuenta las abstenciones; votos emitidos en contra de los acuerdos adoptados por varios Ayuntamientos y los manejos políticos suscitados para obstruir tan seria y grandiosa empresa. Siendo así, debe nuevamente presentarse a votación dicho Estatuto en óbice a las consideraciones expuestas y porque además Navarra no ha renunciado a solicitar su autonomía, ni al admitir el repetido proyecto de Estatuto no pierde un ápice de sus facultades y personalidad, por constituir el País Vasco Navarro una entidad natural sin desmembración de soberanía ni renunciamiento de derechos regionales respectivos, produciéndose en cambio la ventaja grandísima de la fuerza que dá la unión íntima de las cuatro provincias ligadas por irrompibles lazos fraternales. Obremos pues, con cordura y sensatez a fin de no despreciar esta ocasión que nos brinda la Constitución y régimen republicano, cual ninguno en la Historia. Recordemos que el proyecto de Estatuto Vasco Navarro recoge, entre otros problemas importantísimos: "La autonomía de Ayuntamientos en el gobierno y dirección de sus intereses peculiares y en la administración de sus propios recursos: solución al problema agrario; la unificación de nuestro ahorro colectivo; organización de nuestras economías regionales; instrucción gratuíta que dé acceso a todos los ciudadanos a las carreras superiores y cargos directivos del país y respetabilidad en sus servicios a los funcionarios del Estado, quienes en los mismos podrán seguir a voluntad de ellos".

Grandemente podemos fijar la atención en Cataluña, que tiene aprobado su Estatuto, de lo cual puede estar satisfechísima y reconocida al Régimen actual que se lo ha otorgado, como nosotros al concedérsenos el de que dejo hecho mérito. Para ello se hace necesario y urgente que la Diputación y Ayuntamientos resuelvan acerca de tan trascendental asunto, si bien es de esperar en breve una resuelta y repetida iniciación por las Comisiones Gestoras de las cuatro provincias, a quienes desde estas líneas felicito por su actuación en orden a las aspiraciones regionales.

Trabajemos pues, con vivo interés, para que como amantes de la libertad y unidos todos con lealtad, signo autonómico, atemperándonos a la Constitución Española, veamos reivindicadas nuestras aspiraciones regionales.

B. G.

LA DISOLUCION DEL REICHSTAG

513 votos contra el Gobierno

Berlín.—El canciller von Papen leyó el decreto de disolución antes de proceder a la lectura de la declaración ministerial, que era el primer asunto que figuraba en el orden del día de la sesión.

El motivo de ser leído el decreto de disolución con tanta prisa fué el impedir que el Reichstag se pronunciase acerca de una proposición del diputado comunista Torglers que pedía quedase sin validez el decreto fecha 4 del corriente mes relativo al plan económico a desarrollar en el término de un año.

El canciller comprendió prefectamente que la votación de dicha proposición sería favorable para el Gobierno, y por ello leyó el decreto de disolución antes que dar a conocer el programa ministerial.

Los diputados continuaron en sus puestos a pesar de la lectura del decreto de disolución del Parlamento, y tras breves intervenciones de varios oradores acordaron por 513 votos contra 32 y cinco abstenciones, expresar la desconfianza del Reichstag hacia el Gobierno del Reich.

El presidente del Reichstag, el hitleriano Goering, declaró que no reconocía validez al decreto de disolución del Parlamento.

Se esperaba que el Gobierno decrete hoy el estado de sitio para con ello impedir que los diputados continúen celebrando sesiones.

EPILEPSIA
O ACCIDENTES NERVIOSOS
Curación radical con las pastillas ANTIEPILEPTICAS
DE OCHOA
Pidan prospectos
Carretera de Chamartín, 31
Apartado 634 — MADRID

INFORMACION DEL EXTRANJERO

LA DISOLUCION DEL REICHSTAG

Ha causado gran impresión en los centros políticos.-Von Papen anuncia que aplicará sus proyectos financieros y su política exterior que conceptúa la salvación de Alemania.-La guerra brasileña sigue con alternativas.

CRONICA DE FRANCIA

Un gran novelista

Al celebrar con tanta pompa literaria—aun en contra de la voluntad del propio interesado—los ochenta años de Paul Bourget, los franceses acaban de dar una lección, una lección que viene a probar la profunda transformación de este país que abandona las disciplinas de Voltaire y de los materialistas del pasado siglo para entregarse de nuevo al culto de lo espiritual, al respeto de las grandes tradiciones morales que hicieron antaño la grandeza del pueblo francés.

Bourget católico, REACCIONARIO, antirrevolucionario por esencia, jamás hubiese conocido en otros tiempos la apoteosis que se le acaba de tributar en vida. Se reservaban entonces esas magnas demostraciones para los Michalet y los France, los Teine y los Renan, los que esgrimían contra la Iglesia sus plumas aceradas, los que pretendían por todos los medios derruir el edificio milenario que Paul Bourget, Bauricio Barrés, Louis Veuillot y tantos y tantos otros se esfrozaban por consolidar sus manos piadosas.

Y es que Paul Bourget, según la bella frase de un crítico, fué uno de los primeros entre los hombres del siglo pasado en entender que la literatura no es un fin sino un medio. Admirable definición que caracteriza, cual ninguna, la obra entera del gran escritor, patriarca de las Letras, a quien un pueblo entero rinde hoy el homenaje de su cariño y de su adhesión. Paul Bourget, que cifra su mayor orgullo en ser únicamente un literato, ha hecho, sin embargo, de la literatura un arma de combate tan perfeccionada, que no es exagerado decir que, gracias a ella, ha transformado el espíritu de varias generaciones.

Antes de Bourguet, ¿qué era la literatura francesa, o mejor dicho la novela, género elegido por él por ser el más universal? Apenas salía del limbo del romanticismo para caer en el lodo del naturalismo inspirado por Zola. Bourget empezó por reaccionar con la mayor energía contra la pretendida doctrina científica tan de moda en aquella época y a la que el naturalismo iba a pedir las nuevas direcciones espirituales.

Al combatir para restaurar la responsabilidad de la conciencia arruinada por el determinismo científico, Bourget devolvió su valor real al hecho religioso, que negaba la escuela materialista. Lanzándose en sus escritos a una revisión completa de los nuevos valores de su tiempo, fué descubriendo poco a poco a los ojos de un público maravillado, a quien se había hecho perder hasta el gusto de pensar, los tesoros de la vida espiritual. Su voluntad constante, a través de su obra entera, tiende a obligar a sus lectores a inclinarase sobre su propia alma y a leer en ella como en un libro abierto.

Ese profundo espiritualismo de Paul Bourget ha sido la explicación del gran prestigio que desde muy joven ejerció sobre sus contemporáneos. La integridad de su vida, consagrada por entero al culto de las bellas letras, sin que jamás pasara por su mente la posibilidad de aprovechar una gloria penosamente adquirida para fines políticos, no contribuyó poco a conquistarle admiradores entusiastas en todas las clases sociales y en todos los partidos. Puede decirse hasta que esa total abstención suya le ha dado muchos más discípulos que una turbulenta campaña.

Hemos dicho, al principiar esta crónica, que Paul Bourget ha sido siempre un REACCIONARIO y un contrarrevolucionario. Reaccionario lo fué, en el sentido más noble de la palabra, cuando combatía todos los errores funestos contra los cuales no sabían defenderse sus compañeros de trabajo. Contrarrevalucionario había de serlo forzosamente, porque ha sentido intensamente durante toda su vida la belleza del orden moral. Lo era también porque, con su talento privilegiado, descubría todos los gérmenes de ruina y de muerte que contienen los nuevos dogmas nacidos del odio de clases. Y, en sus novelas, denuncia a cada paso las innúmeras calamidades que las revoluciones pasadas, presentes y futuras preparan para la sociedad.

La novela la concibió Paul Bourget como una vastísima escuela, edificada sobre unos principios inmutables: el interés y la importancia del tema, la verosimilitud de los hechos y la exactitud de las observaciones. Dentro de este marco, ha desarrollado todos los problemas sociales, políticos y morales que podían afectar a su época. Más que un novelista, ha sido Bourget un filósofo y un historiador de su tiempo, que a las calidades objetivas del escritor, unía las dotes fervorosas del apóstol.

Y como apóstol del espiritualismo quedará Paul Bourget; su talento excepcional le ha infundido el valor suficiente para reaccionar contra toda una época, su singular inteligencia le ha permitido conseguir unos triunfos inauditos.

A través de las vicisitudes diversas de su larga existencia que le ha paseado desde las horas trágicas para su patriotismo de la derrota de 1871 hasta las decepciones de la postguerra, Paul Bourget, infatigable adalid de una causa justa, ha gastado los tesoros de su genio para cumplir la altísima misión intelectual que se había dado a sí mismo en la primera juventud, cuando sufría en lo más íntimo de su ser al ver pisoteado por esa misma clase de intelectuales a que pertenecía, todo lo sagrado, todo lo venerable, todo lo que hacía vibrar su alma de cristiano y de espiritualista.

Entre los homenajes que podían ser más gratos al venerable escritor—tan sumamente modesto, que en la semana de su cumpleaños no quiso siquiera asistir a la sesión de la Academia francesa, para evitar cualquier manifestación pública—, no hay sin duda, ninguno que hable tan directamente a su corazón como esa unanimidad que se ha registrado en la Prensa francesa para rendir el tributo de admiración a la magnitud de su obra espiritual.

Francisco Melgar

LA DISOLUCION DEL REICHSTAG
Interesante discurso de Von Papen

Berlín. — El canciller von Papen ha pronunciado esta noche, por "radio", el discurso anunciado para la sesión del Reichstag, haciéndole proceder de una justificación a la disolución de dicha Asamblea.

El canciller ha contestado en un tono muy vivo a los ataques de los nacionalsocialistas, y ha declarado que el Gobierno estaba decidido a permanecer en el Poder y a proseguir su programa económico, del cual depende la suerte de Alemania y su programa exterior, cuya parte más urgente es la solución del problema de la igualdad de derechos.

Ha añadido que desea estar apoyado por toda Alemania, lo cual, es mucho mejor que estar apoyado por un partido cualquiera.

El canciller, fiel al punto de vista expuesto en el memorándum alemán, ha insistido acerca de la necesidad de un desarme general al nivel de los armamentos alemanes, y ha reiterado el derecho natural de Alemania a la seguridad repitiendo que Alemania no tomará parte en la Conferencia del Desarme mientras que no haya sido reconocida la igualdad de derechos.

Ha dicho también que el Gobierno alemán, que examina actualmente la respuesta francesa al memorándum de Alemania, tendrá en cuenta, en su decisión, el honor nacional. Sin embargo, es ya posible declarar que la respuesta francesa no es susceptible de favorecer la solución del grave problema planteado por la nota alemana.

En los círculos gubernamentales se declara que la respuesta francesa contiene concesiones apreciables, pero insuficientes La cuestión de la igualdad de derechos debe ser reglamentada en principio antes que Alemania vuelva a tomar parte en los trabajos de la Conferencia del Desarme, a fin de terminar lo antes posible el estado de excepción impuesto a Alemania.

Acerca del principio de la seguridad nacional de los Estados, invocado por Francia, ha resaltar que el artículo octavo del Estatuto de la Sociedad de las Naciones, que reglamenta esta cuestión no impide que, en la práctica, existan intolerables diferencias de aplicación.

El Reichstag rehusa oir al Gobierno

Berlín. — En el discurso pronunciado por el canciller von Papen, y que ha sido radiado, éste hizo las siguientes manifestaciones.

"Habló al pueblo alemán por el intermedio de la "radio", porque el Reichstag, que acaba de ser disuelto, no ha estimado necesario siquiera escuchar la lectura del programa del Gabinete del Reich inscripto en el orden del día".

A continuación, el canciller hizo una exposición de la sesión de hoy celebrada en el Reichstag, durante la cual los comunistas pidieron la derogación del último decreto del Presidente del Reich.

"Sus mociones fueron puestas a votación, aunque pór dos veces pidió que se les concediese la palabra, lo que el presidente del Reichstag rehusó hacer, contra lo previsto en la Constitución.

Entonces yo entregué al presidente del Reichstag el decreto de disolución del Parlamento, que quedó automáticamente disuelto, en virtud de las disposiciones que figuran en la Constitución.

El canciller, refiriéndose a la cuestión de la igualdad en el desarme, dijo "que, contrariamente a las falsas interpretaciones que hacen algunos periódicos extranjeros, Alemania quiere formalmente el desarme y nadie se felicitaría más por ello que Alemania, si todos los Estados cumplieran sus compromisos jurídicos y morales sobre esta cuestión.

Alemania está dispuesto a aceptar proposiciones de desrame por muy importantes que sean; pero siempre que estas medidas hayan de aplicarse también a los demás países pues no es posible que Alemania se resigne por más tiempo a ser tratada como un pueblo de segunda categoría, y no puede vivir sin defensa, rodeada de Estados armados hasta los dientes. Pedimos sólo nuestra seguridad, y estamos en nuestro derecho. Queremos la paz y nada más lejos de nuestro ánimo que las aventuras guerreras; pero rechazamos una desigualdad de armamentos. Nadie ha deseado más que Alemania un éxito completo a la Conferencia del Desarme.

No obstante el resultado obtenido en los primeros cinco años, nos ha decepcionado cruelmente, pues. a pesar del pacto Kellogg, parece ser que todo el mundo se inhibe de cumplir compromisos de desarme.

Reclamamos nuestro derecho, y con satisfacción vemos que no estamos aislados en esta lucha, pues no hallaría mejores palabras para reivindicar los derechos indiscutibles de Alemania a la paridad de los armamentos que las pronunciadas por el jefe del Estado italiano, señor Mussolini, en su artículo publicado ayer.

Hemos entrado en negociaciones con Francia primeramente porque sabemos que esta nación es la más alejada de nuestro puntos de vista.

ANTES QUE EL VOTO EN CONTRA, LA DISOLUCION

Berlín. — El motivo de que se ha inspirado el Presidente del Reich para disolver el Reichstag ha sido el peligro que representaba que la Cámara derogase el decreto di día 4 del actual, sobre el restablecimiento económico.

El decreto de disolución fué entregado por el canciller al presidente del Reichstag cuando este último en vez de conceder la palabra al canciller como estaba previsto para pronunciar el discurso del programa político, procedió a la votación de la moción pidiendo la derogación del decreto de 4 de septiembre y a la vitación de las mociones de desconfianza contra el Gobierno

LA CONFERENCIA DE STRESA
Forcejeos entre deudores y acreedores

Stresa. — El Comité mixto de compradores y verdedores ha recibido una nueva proposición alemana en la que se sugiere que Alemania, Austria, Francia, Italia, Suiza y Checoeslovaquia apoyen la conclusión de acuerdos bilaterales preferenciales con los Estados vendedores y que los demás países interesados contribuyan a la constitución de un fondo común destinado a la recostrucción de los países agrícolas.

Los delegados de Francia, Italia y Alemania se han reunido en Comité restringido para tratar de coordinar estas proposiciones.

En la reunión celebrada por el Comité agrícola, las Delegaciones de Francia, Italia y Alemania se han puesto de acuerdo acerca de un texto común.

En el Comité financiero, los delegados de los países deudores han solicitado nuevas compensaciones de la abolición de las restricciones del cambio. Los delegados de los Estados acreedores, reconociendo que esta cuestión no es de la competencia de la Conferencia, han hecho observar que después de mejorarse las condiciones económicas, los Estados deudores querrían que se mejorara también su situación monetaria.

El delegado húngaro ha reprochado vivamente a los Estados acreedores su falta de compasión por la situación en que actualmente se encuentran los países de la Europa central, situación que puede dar lugar a consecuencias revolucionarias.

El delegado alemán ha declarado, por su parte, que su país es deudor y que por tanto, no podía cooperar a medidas de resurgimiento financiero.

LA GUERRA BRASILEÑA
Los constitucionalistas en alza

Londres. — elegrafía de Sao Paulo al "Times":

Doscientos mil hombres se han alistado en las filas de los constitucionalistas. A éstos hay que añadir las tropas federales que se han pasado a los revolucionarios y los diez y seis mil hombres de las milicias.

En lo que se refiere a las negociaciones de paz entabladas por los federales, se declara que el Gobirno le Río de Janeiro dice estar dispuesto a llegar a un acuerdo a lo cual el presidente Vargas continuaría en el Poder hasta la celebración de las elecciones en el próximo mes de octubre y entrarían a formar parte del Gobierno federal un representante del Estado de Minas Geraes, otro del Sao Paulo y otro del de Río Grande de Sul.

Los paulistas se niegan a ello y piden que se constituya una Junta de Gobierno provisional, sin la cooperación de ninguno de los actuales miembros del Gobierno federal.

DESORDENES ENTRE LOS FEDERALES

Río de Janeiro. — Se anuncia que han estallado desórdenes en el Estado de Santa Catalina entre las tropas que acudían a luchar contra los rebeldes.

Las tropas fieles al Gobierno, que eran la mayoría, han restablecido rápidamente la normalidad

UN MANIFIESTO
Los socialistas franceses contra el Senado y por el desarme

París. — Con motivo de las próximas elecciones senatoriales parciales que se celebrarán el día 16 de octubre, el partido socialista francés ha publicado un manifiesto, en el que declara que continúa sin tener ninguna simpatía al Senado, asamblea elegida por sufragio restringido, y cuyas atribuciones le permiten oponerse a las decisiones de la Cámara de Diputados, por lo que el partido socialista desea la adopción de un sistma que refleje más fielmente el verdadero sentir de la opinión pública.

El programa contenido en este manifiesto es igual al que figuraba en el publicado por el partido con motivo de las pasadas elecciones generales:

El documento termina declarando que en los momentos en que amenaza una nueva guerra, debe llegarse a un acuerdo entre los socialistas del mundo entero para la lucha encarnizada en favor del desarme y llevar al proletariado de todos los países a la lucha contra las dictaduras y contra todas las tentativas de restauraciones monárquicas.

BAÑOS DE FITERO

Insustituibles para el tratamiento de enfermedades reumático-gotosas, nerviosas y traumáticas, estarán abiertos oficialmente de 15 de Junio a 30 de Septiembre el llamado VIEJO.

Magníficas instalaciones hidroterápicas, duchas, lodos, etc, etc.

Correo, telégrafo y teléfono. Automóviles de Castejón al rápido de la mañana y a los correos y mixtos de mañana y tarde, y en Tudela al correo de la mañana y rápido de las 6'45 tarde.

Combinación desde Pamplona a los Baños de Automóviles de las Sociedades "El Arga" y "Río Alhama".

Médicos directores: Establecimiento NUEVO, doctor don Saturnino Morota. Establecimiento VIEJO, doctor don Eduardo López M. Carrasco.

Para Memorias y detalles, dirigirse a los Administradores de Fitero, (Navarra).

AGUAS Y BALNEARIO DE GRAVALOS

Sin igual para el herpetismo, escrofulismo, catarros, aparato génito uterino, sífilis secundaria y terciaria.

Abierto desde el 1 de Julio al 15 de Septiembre

Automóviles del Balneario a los trenes de la mañana y de la tarde en Alfaro.

Para informes dirigirse al Propietario, en Grávalos.

El eclipse de luna para hoy

Hoy miércoles, día catorce, ocurrirá un eclipse casi total de luna. Empezará el fenómeno poco más o menos en el momento mismo de la puesta del sol, que coincidirá con el de la salida de la luna por el horizonte oriental.

Comenzará nuestro satélite a penetrar en la penumbra a las seis horas y cinco minutos de la tade, fenómeno apenas apreciable para los observadores. Cuando el eclipse empezará a ser perfectamente visible será cuando la luna penetre en la sombra terreste, a las siete horas y diecisiete minutos. A las nueve horas estará en su máxima fase. La luna estará entonces sumergida en la sombra salvo una muy pequeña porción de la parte noroeste del limbo.

A las diez horas y cuarenta y tres minutos el astro saldrá de la sombra y quedará en la penumbra hasta las once horas y cincuenta minutos; es decir, a media noche, cuando la luna columbrará más sobre el horizonte y a la hora de su paso por el meridiano.

El astro, eclipsado en su máxima fase, será perfectamente visible por los rayos solares, que al atravesar la atmósfera terrestre se refractan y desvían hacia el interior del cono de sombra todos los componentes del espetro visible. Por este fenómeno físico la luna ofrecerá en su faz una coloración rojiza con tonos azulados y violeta.

Los eclipses de luna, aunque más raros que los de sol (el año próximo no habrá), son visibles en todos los lugares del mundo que tienen la luna sobre el horizonte. De modo que el que sucederá hoy será visible untes de la media noche local en la parte Este de América del Su y en el Oeste y Centro de Europa y Africa. Será visible en plena noche de los lugares de Europa oriental, Arabia, Africa oriental y Madagascar, y en casi todo el Asia y Oeste de Oceanía después de media noche.

En España será visible desde el pincipio al fin.

Demasiada literatura
Para José María Iribarren

En el número de LA VOZ DE NAVARRA del 7 del actual, aparecía una "Estampa" de José María Iribarren, dedicada a Burguete.

El escritor periodista ha querido utilizar la imagen de mi pueblo, pero en algunos matices se le ha corrido la pinta. O sea, que ha pintado algunos detalles como ha querido.

Y ello nada tendría de particular, si al puntar como le va al gusto privativo del pintor, no se dieran algunas pinceladas que nos embadurnan, ridiculizándonos. ¿De dónde ha sacado el pintor cubista que en Burguete, salen las viejas con las sayas en la cabeza, cuando llueve? Nosotros, los nacidos en Burguete, los que vivimos en Burguete, no hemos visto fenómeno semejante. ¿Cómo, pues, habrá podido verlo ese cronista estilizado?

Lo de que se ve por la calle, cuando llueve, algún mocico con "trazas de hijo de carabinero", es también mucho ver, ya que ha visto que no salen a la calle los que no son hijos de carabinero llevan en la cara determinados estigmas primitivos...

Pero si la gente se echa a la calle cuando llueve, ¿cómo es posible que no se vean más que viejas, algún mocico y alguna neska?

También tiene mucha gracia lo del melocotón, si bien el símil encajaría más exactamente para las neskas tudelanas...

Sin embargo, lo que rebasa todo límite de la visión, aun la del más estilizado cubista, por muy experto que sea en visiones rápidas y calidoscópicas, es el haber visto con "maillot" a las neskas de Burguete.

¡Maillot en Burguete y en día de lluvia y en una tarde de invierno!

Pues ha de saber ese señor cronista, que las neskas de Burguete no solamente no llevan maillot, sino que además saben que no deben llevarlo y saben afortunadamente por qué razones no deben llevarlo...

Ha de saber el cronista que ciertas "graciosidades" de estilo tienen poca gracia en realidad y además molestan, porque sobre carecer de todo fundamento, revelan un estado pisamos la calle más que cuando llueve. Y moral que no nos corresponde ni mucho menos, a las hijas de Burguete...

Resulta, según el retrato del seor Iribarren, que aquí ni abrimos las ventanas ni pisamos la calle más que cuando llueve. Y aquí, no obstante, mantenemos diálogos con la gente forastera, convivimos con ella y no creemos que nadie de la colonia se haya figurado que somos un pueblo de ogros, sin relación con las gentes y solamente con la lluvia...

Bien está que las plumas de los cronistas, y más si son jóvenes, fantaseen y pinten a capricho, pero meterse con la verdad de un modo tan arbitraio y tan "cubista", de un modo tan arbitrario y tan "cubista", más, a las de Burguete, nos ha molestado.

Una montañesa.

—×—

La bella y distinguida montañesa es un espíritu susceptible y de fijo que nuestro brillante colaborador habrá lamentado, como nosotros, el entrar con ella en el más leve conflicto. Estas estampas tienen unos rasgos algo pronunciados; es el estiio impresionista de nuestros días que no debe alarmar ciertamente. Leído el artículo del señor Iribarren, no se advierte desde luego esa generalización que la distinguida montañesa dá a sus asertos. La excesiva susceptibilidad le lleva luego a algunas confusiones. Eso de que las neskas de Burguete vayan con maillot en invierno no es cosa que haya aparecido ni remotamente en la mente del cronista. Quedamos, pues, en que la gentil interruptora tiene razón en todos los elogios que hacee de su pueblo. Porque es verdad lo que dice, es por lo que tantos lo codician y lo visitan. Pero vamos a uedar también en que los rasgos sueltos que José María Iribarren ha sorprendido pueden ser compatibles con todas aquellas bellas virtudes que adornan a las neskatxas de Auritz, las cuales si no lozanas cual melocotones—comparación que ha disgustado también a nuestra meticulosa comunicante—pueden serlo sin duda como manzanas en sazón.

A. OROZ Médico
ANALISIS
San Antón, 3, primero. Tel. 1405

D. 2022